



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

Lingüística general: 001 — 094  
Latín — Griego — Sánscrito: 095 — 112  
Lenguas romances: 113 — 206  
Lenguas semíticas: 207 — 226

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Abdelwali, M.: *Metaphor, Simile, Culture. Beyond the Linguistic Expression*

2007 – ii + 165 pp. €51,00

**002** Adrey, J.-B.: *Discourse and Struggle in Minority Language Policy Formation. Corsican Language Policy in the EU Context of Governance*

2009 – xv + 279 pp. €68,00

**003** Aguilar, M.: *Metadiscourse in Academic Speech. A Relevance-Theoretic Approach*

2008 – 288 pp., 8 fig., 16 gráf. €63,50

**004** Aijmer, K., ed.: *Corpora and Language Teaching*

2009 – viii + 232 pp. €104,00

**INDICE:** Introduction: K. Aijmer: Corpora and language teaching — 1. *Corpora and Second-Language*

*Acquisition*: S. Granger: The contribution of learner corpora to second language acquisition and foreign language teaching: a critical evaluation — S. Johansson: Some thoughts on corpora and second-language acquisition — 2. *The Direct Corpus Approach*: S. Granath: Who benefits from learning how to use corpora? — S. O. Ebeling: *Oslo interactive english*: corpus-driven exercises on the web — U. Römer: Corpus research and practice: What help do teachers need and what can we offer? — 3. *The Indirect Corpus Approach*: J. Herriman / M. B. Aronsson: Themes in Swedish advanced learners' writing in English — H. Hasselgård: Thematic choice and expressions of stance in English argumentative texts by Norwegian learners — S. Hunston: The usefulness of corpus-based descriptions of English for learners: The case of relative frequency — 4. *New Types of Corpora*: W. Cheng: *Income/interest/net*: Using internal criteria to determine the aboutness of a text — F. Meunier / C. Gouverneur: New types of corpora for new educational challenges: collecting, annotating and exploiting a corpus of textbook material — J. Mukherjee: The grammar of conversation in advanced spoken learner English: learner corpus data and language-pedagogical implications.

**005** Alexander, R.: *Framing Discourse on the Environment. A Critical Discourse Approach*  
2008 – 252 pp. €78,50

**006** Aligny, F. X. d' & al., eds.: *Plurilinguisme, interculturalité et emploi: défis pour l'Europe*. Assises européennes du plurilinguisme, 01/2005, Paris  
2009 – 404 pp. €35,50

**007** Arrivé, M., ed.: *Du côté de chez Saussure*  
2008 – 276 pp. €34,00

**INDICE**: M. Arrivé: Qu'en est-il de l'inconscient dans les réflexions de Saussure? — E. A. Bar-Asher: How an empiricist finds a new science — An epistemological inquiry in Ferdinand de Saussure's linguistic theory — H. Bat-Zeev Shyldkrot: Saussure, Meillet et le concept de grammaticalisation — A. Chidichimo: Déclinaisons de la temporalité: L'enchevêtrement de la pluralité des temps chez Saussure — B. Desti: La constitution d'un *objet culturel*: L'analogie entre Saussure et Poincaré — E. Elffers: Saussure and relativism — C. Forel: Montrer à l'élève... — F. Gandon: Louis Havet, sa métrique, sa traductique et sa semi-conjecture: une convergence insolite et même posthume avec le Saussure des anagrammes — B. Hamma: La place de la «pensée» dans l'étude de la langue: confrontation des thèses mentalistes avec celles de Ferdinand de Saussure — R. Harris: Logic, arbitrariness and Saussurean linguistics — S. Kilić: Saussure lecteur de Pascal: Les enjeux de la «définition de mots et de choses» (suivi par un document inédit) — S. Mejía Quijano: La pratique en question — S. Redente: Saussure et la métamorphose de l'écriture — L. de Saussure: Saussure et les casiers du cerveau: Les raisons d'une idéalisation — C. Stancati: Linguistique et sociologie: un nouveau regard en relisant Saussure — E. Velmezova: *Onomatopées, exclamations, interjections...*: problèmes terminologiques et innovations théoriques dans les discussions autour de la réception de F. de Saussure en URSS.

**008** Auer, P., ed.: *Style and Social Identities: Alternative Approaches to Linguistic Heterogeneity*  
2008 – viii + 514 pp. €34,95

**009** Aversano, V., ed.: *Topomini e antropomini. Beni-documento e spie di identità per la lettura, la didattica e il governo del territorio*. Atti del convegno, Salerno, 14-16 novembre 2002, 2 vols.

2007 – 366 pp. €64,00

**010** Baines, J. / J. Bennet / S. Houston, eds.: *The Disappearance of Writing Systems. Perspectives on Literacy and Communication*

2008 – xviii + 378 pp., fig. €79,00

**INDICE:** J. Bennet: Now you see it; now you don't! The disappearance of the linear A script on Crete — J. D. Hawkins: The disappearance of writing systems: hieroglyphic luwian — J. Black: The obsolescence and demise of cuneiform writing in Elam — D. Brown: Increasingly redundant: the growing obsolescence of the cuneiform script in Babylonia from 539 BC — J. Cooper: Postscript: redundancy reconsidered: reflections on David Brown's thesis — K. Lomas: Script obsolescence in ancient Italy: from pre-roman to roman writing — R. Salomon: Whatever happened to Kharos..thi? The fate of a forgotten indic script — M. A. Stadler: On the demise of egyptian writing: working with a problematic source basis — C. Rilly: The last traces of meroitic? A tentative scenario for the disappearance of the meroitic script — M. C. A. Macdonald: The phoenix of Phoinikéia: alphabetic reincarnation in Arabia — S. D. Houston: The small deaths of maya writing — E. H. Boone: The death of mexican pictography — F. Salomon: Late khipu use — G. Stary: Disappearance of writing systems: the manchu case — J. Monaghan: Revelatory scripts, 'the unlettered genius', and the appearance and disappearance of writing — C. Gosden: History without text — J. Baines: Writing and its multiple disappearances.

**011** Baker, M. / G. Saldanha, eds.: *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*

2008<sup>2</sup> – 704 pp., 11 fig. €270,00

**012** Bentlin, M.: *Niederdeutsch-finnische Sprachkontakte. Der lexikalische Einfluss des niederdeutschen auf die finnische Sprache während des Mittelalters und der frühen Neuzeit*

2008 – 359 pp. €44,50

**013** Berman, A.: *L'âge de la traduction. La tâche du traducteur de Walter Benjamin, un commentaire*. Texte établi par I. Berman avec la collaboration de V. Sommella

2008 – 183 pp. €32,00

**014** Bertile, V.: *Langues regionales ou minoritaires et constitution. France, Espagne et Italie*

2008 – xviii + 516 pp. €61,00

**015** Besters-Dilger, J., ed.: *Language Policy and Language Situation in Ukraine. Analysis and Recommendations*

2009 – 396 pp., fig., tabl. €68,00

**016** Betz, E.: *Grammar and Interaction. Pivots in German Conversation*

2008 – xiii + 208 pp. €110,50

**017** Biberauer, T., ed.: *The Limits of Syntactic Variation*

2008 – vii + 521 pp. €121,00

**INDICE:** 1. *The locus of (parametric) variation:* M. Haspelmath: Parametric versus functional explanations of syntactic universals — C. Gianollo / C. Guardiano / G. Longobardi: Three fundamental issues in parametric linguistics — H. Zeijlstra: On the syntactic flexibility of formal features — R. S. Kayne. Expletives, datives, and the tension between morphology and syntax — G. Ramchand / P. Svenonius: Mapping a Parochial Lexicon onto a universal semantics — M. Lekakou: Aspect matters in the middle — 2. *A classic parameter revisited: the null subject parameter:* M. Nicolis: The null subject parameter and correlating properties: the case of Creole languages — G. Fernández-Salgueiro: The Case-F valuation parameter in Romance — M. Duguine: Silent arguments without *pro*: the case of Basque — A. Neeleman / K. Szendrői: Case morphology and radical *pro*-drop — 3. *Parametric clustering:* M. C. Baker: The macroparameter in a microparametric world — M. Modesto: Topic prominence and null subjects — B. Öztürk: Non-configurationality: free word order and argument drop in Turkish — E. Phoevos Panagiotidis: Diachronic stability and feature interpretability — 4. *The acquisition of parameters:* L. Avram / M. Coene: Can children tell us anything we did not know about parameter clustering? — A. Evers / J. van Kampen: Parameter setting and input reduction.

**018** Bodoque Arribas, A.: *La política lingüística dels governs valencians (1983-2008). Un estudi de polítiques públiques*

2009 – 256 pp. €19,00

**019** Borbone, P. G. / A. Mengozzi / M. Tosco, eds.: *Loquentes linguis. Studi linguistici e orientali in onore di Fabrizio A. Pennacchietti*

2006 – xii + 751 pp. €154,00

**020** Bosque, I. / J. Gutiérrez Rexach: *Fundamentos de sintaxis formal*

2009 – 799 pp. €34,00

**INDICE:** ¿Qué es la sintaxis? Caracterización y bases empíricas — El enfoque generativo — Las palabras y los sintagmas I: La estructura de los constituyentes — Las palabras y los sintagmas II: Desarrollos de la endocentricidad — Lexico y sintaxis — Sujetos y objetos — El movimiento A' — Los cuantificadores. Características de la forma lógica — Los pronombres y sus antecedentes — Nombres, verbos y sus proyecciones asociadas — Sintaxis y discurso.

**021** Bou Franch, P. / A. E. Sopena Balordi / A. Briz, eds.: *Pragmática, discurso y sociedad*

2007 – 330 pp. €8,00

**INDICE:** F. Yus: Towards a pragmatics of weblogs — C. Kerbrat-Orecchioni: La «cyberpolitesse»: formes de l'adresse, ouverture et clôture dans les courriers électroniques — P. Garcés-Conejos Blitvich: Conference calls, the business meetings of the 21st century: a multi-layered approach to an emerging genre — R. Mestre Pérez: Rastres llibertaris en la comunicació en xarxa — M. Albelda Marco: Componentes de la imagen social (pública) española a través de un análisis lingüístico de entrevistas en medios de comunicación — C. Christie: Politeness in the gendered construction of character: an analysis of dialect-use in D.H. Lawrence's *Lady Chatterley's lover* — A. Hidalgo Navarro: Sobre algunos recursos fónicos del español y su proyección sociopragmática: atenuación y cortesía en la conversación coloquial — C. García: 'Y bueno pienso que vos podrías dársela': Estrategias de cortesía utilizadas por participantes argentinos en la solicitud de un servicio profesional — J. Contreras Fernández: Cortesía lingüística en actos directivos — D. Palau Sampio: Fraseología i modalització en la crònica futbolística — M. A. Olivares Pardo: Las manifestaciones de los científicos: ¿un ejemplo del equilibrio entre el discurso fundacional y la modestia-cortesía? — L. Fant: Negociación y modalización de la intersubjetividad en el diálogo espontáneo — L. Arenas Beneyto / M. J. Cuenca: Salutacions i variació textual — M. Quilis Merín: Pragmática y lexicografía histórica del español en el siglo XIX: Ramón Joaquín Domínguez — M. J. Martínez Alcalde: «Pragmática y lexicografía histórica del español en el siglo XVIII: Esteban de Terreros.

**022** Boyer, H.: *Langue et identité. Sur le nationalisme linguistique*

2009 – 98 pp. €17,00

**INDICE:** 1. *Dénomination et production/contrôle d'identité(s): toponymes, glossonymes:* Identité linguistique et territoire — Glossonyme et déni de glossonyme: le cas de «patois» en France — 2. *Langue, identité, mondialisation. Du nationalisme linguistique comme option glottopolitique:* Regards sur le plurilinguisme et la mondialisation — Langue, identité nationale, nationalisme.

**023** Breitenbach, S.: *Missionary Linguistics in East Asia. The Origins of Religious Language in the Shaping of Christianity?*

2008 – 221 pp., 6 tabl. €48,00

**024** Bremer, M.: *Conceptual Atomism and Justificationist Semantics*

2008 – 141 pp., fig., tabl. €30,05

**025** Butler, C. S. / J. Martín Arista, eds.: *Deconstructing Constructions*

2008 – xx + 306 pp. €110,25

**INDICE:** 1. *Theoretical Issues:* D. García Velasco: Innovative coinage: Its place in the grammar — J. Pedersen: The construction of macro-events: A typological perspective - B. Martínez Fernández: Constructions, co-composition and merge — J. Martín Arista: A typology of morphological constructions — 2. *The Lexical Constructional Model: An Overview:* C. S. Butler: The lexical constructional model: genesis, strengths and challenges — R. Mairal Usón / F. Ruiz de Mendoza Ibañez: Levels of descrip-

tion and explanation in meaning construction — 3. *Studies of Specific Constructions*: F. González-García: Measuring out reflexivity in secondary predication in english and spanish: Evidence from cognition verbs — F. Cortés Rodríguez: The inchoative construction: semantic representation and unification constraints — P. Guerrero Medina: Semantic and pragmatic constraints on the english *get*-passive.

**026** Candelier, M. & al., eds.: *Conscience du plurilinguisme. Pratiques, représentations et interventions*

2008 – 277 pp., fig., map. €18,00

**INDICE:** 1. *Pratiques et représentations*: M.-T. Vasseur: Pratiques et représentations. Le partage des responsabilités — G. Lüdi: Politiques linguistiques pour le plurilinguisme: de la recherche à l'intervention — J. Arditty: Conscience linguistique, conscience langagière — F. Bangou / D. Omer: L'émergence d'une conscience plurilingue par l'initiation à la posture réflexive — V. Bigot: L'enfant non-francophone scolarisé dans une classe ordinaire: convergence ou concurrence de la socialisation langagière et de la socialisation scolaire? — J. Billiez / P. Lambert: Autour de savoirs sur les langues dans une classe de seconde professionnelle — M. Bono: «Quand je parle en langue étrangère, je parle anglais». Conscience métalinguistique et influences interlinguistiques chez des apprenants plurilingues — M. H. Araújo e Sá / A. Schmidt: The awareness of language prestige: the representations of a Portuguese school community on important languages — L. Nussbaum: Construire le plurilinguisme à l'école: de la recherche à l'intervention et de l'intervention à la recherche — 2. *Représentations et interventions*: M. Candelier: Représentations et interventions. Regards hors du cercle — S. Clerc / C. Cortier: De l'analyse des pratiques langagières et des représentations des langues chez des élèves plurilingues à leur prise en compte dans l'espace scolaire — M.-P. Maurer-Hetto / E. Roth-Dury: La place de l'ouverture aux langues dans un enseignement primaire visant l'apprentissage d'une L2 et d'une L3. Ouverture à la diversité linguistique à l'école luxembourgeoise — N. Auger: «Comparons nos langues»: un outil d'*empowerment* pour ne pas oublier son plurilinguisme — M. Yoshimura: Promoting awareness of linguistic and cultural diversity through English language activities in Japanese primary schools: continuous manifest and latent curricula — S. Caddéo / E. Vilaginés Serra: Trois langues romanes au service de l'enseignement du français. Aspects morphologiques et syntaxiques — F.-J. Meissner: Pourquoi l'intercompréhension fonctionne-t-elle? Tentative de réponse dans une perspective pédagogique — V. Randriamarotsimba / S. Wharton: Le rôle des contextes dans le transfert de modèles didactiques: l'exemple d'Evangl à Madagascar et à La Réunion — M. Kervran / S. Jonckheere / A. Furlong: Langues et éducation au plurilinguisme: principes et activité pour la formation des enseignants.

**027** Cantín Luna, I. / M. Cantín Luna / L. Orera Orera: *Del acadío al zulú: una colección especial en la Biblioteca María Moliner de la Universidad de Zaragoza*

2008 – 181 pp., fig. €15,00

**028** Canuti, M.: *Basco ed etrusco. Due lingue sottoposte all'influsso indo-europeo*

2008 – 249 pp. €65,00

**029** Carrió Pastor, M. L.: *Innovaciones docentes en la lingüística y las lenguas aplicadas*

2008 – 135 pp. €18,20

**INDICE:** M. L. Carrió Pastor: Métodos de enseñanza de las lenguas en el ámbito universitario: innovación y tecnología — M. Casas Gómez & al. eds.: Principales innovaciones docentes en la titulación de lingüística de la universidad de Cádiz en el marco del espacio europeo de educación superior — C. Varo Varo / R. Vela Sánchez: Principales problemas en la implantación del European credit system transfer (ECTS) — C. Soler Monreal: La lingüística de corpus: aplicaciones a la enseñanza de un curso de inglés académico escrito.

**030** Cartagena, N.: *La contribución de España a la teoría de la traducción. Introducción al estudio y antología de textos de los siglos XIV y XV*

2009 – xlii + 272 pp. €36,00

**031** Collin, C., ed.: *Grammaire et prosodie*, 1

2008 – 224 pp., fig. €18,00

**INDICE:** P. Martin: Contraintes rythmiques et syntaxiques dans la relation prosodie- syntaxe — M. Avanzi / A. Lacheret / B. Victorri: Analor, un outil d'aide pour la modélisation de l'interface prosodie-grammaire — J. Szlamowicz: L'oral et la variation: discours, interaction, co-énonciation — C. Rittaud-Hutinet: Fonctions syntaxiques et pragmatiques des signes vocaux — K. Martel: Contribution de la prosodie dans la mise en place de la syntaxe chez l'enfant de trois ans — M. Candea / J.-G. Sender: Prosodie et indices gestuels, quelle place dans la grammaire de l'oral? L'exemple des pauses — G. Ferré: Le cadrage (spatio-temporel) en français et en anglais. Aspects prosodiques et gestuels — A. Lacheret / M. Sénéchal: Comment évaluer la nucléarité du lieu dans les constructions locatives? Les indices prosodiques à la rescousse des critères syntaxico-sémantiques — S. Moore Mauroux / C. Méryllou: Pourquoi le lait de chèvre n'est pas accentué comme le lait maternel: syntaxe et prosodie du génitif anglais — M. Vallée: Quelques réflexions sur *then* dans certains énoncés de type argumentatif à partir d'un corpus oral — S. Hancil: Prosodie, syntaxe et changement sémantique: étude du marqueur *still* — D. T. Do-Hurinville: Quelques remarques sur les relations syntaxiques, sémantiques et accentuelles en vietnamien — C. Filiiu Thera: «*Vamos*», «*On y va*», emplettes à Almería. Étude de formes impératives dans une conversation spontanée en espagnol andalou: morphosyntaxe et intonation.

032

**J. BRANDÃO DE CARVALHO**  
**T. SCHEER / P. SEGERAL, eds.**

## LENITION AND FORTITION

2008 – viii + 597 pp. €98,00

**INDICE:** 1. *Properties and Behaviour of Lenition and Fortition:* P. Honeybone: Lenition, weakening and consonantal strength: tracing concepts through the history of phonology — P. Szigetvári: What and where? — T. Scheer/ P. Ségéral: Positional factors in lenition and fortition — P. Bye / P. de Lacy: Metrical influences on fortition and lenition — 2. *Lenition Patterns in Particular Languages and Language Families:* J. Brandão de Carvalho: Western romance — G. Marotta: Lenition in tuscan italian (Gorgia Toscana) — D, J, Holsinger: Germanic prosody and consonantal strength — L. Kristó: Slavonic — K. Jaskula: Celtic — M. Pöchtager: Finnish consonant gradation — H. Shiraishi: Nivkh — 3. *Anaylisis: How Lenition and Fortition Work:* J. Brandão de Carvalho: From positions to transitions: a contour-based account of lenition — E. Cyran: Consonant cluster in strong and weak positions — T. Scheer / P. Ségéral: The coda mirror, stress and positional parameters — J. L. Smith: Markedness, faithfulness, positions, and contexts: lenition and fortition in optimality theory — P. Szigetvári: Two directions for lenition

**033** Comorovski, I. / K. von Heusinger, eds.: *Existence: Semantics and Syntax*  
 2008 – viii + 336 pp. €53,45

**INDICE:** 1. *The Interpretation of the Copula:* R. Cann: Towards a dynamic account of be in english — I. Comorovski: Constituent questions and the copula of specification — L. Geist: Predication and equation in copular sentences: russian vs. english — C. Maienborn: On davidsonian and kimian states — 2. *Existential Sentences across Languages:* J. Hu / H. Pan: Focus on the basic function of chinese existential you-sentences — B. H. Partee / V. Borschev: Existential sentences, BE, and the genitive of negation in russian — L. M. Tovena: Negative quantification and existential sentences — 3. *Existence and the Interpretation of Noun Phrases:* F. Corblin: Existence, maximality, and the semantics of numeral modifiers — B. Geurts: Existential import — K. von Heusinger: Referentially anchored indefinites — R. Zamparelli: On singular existential quantifiers in italian.

**034** Considine, J.: *Dictionaries in Early Modern Europe. Lexicography and the Making of Heritage*

2008 – xiv + 393 pp. €65,80

**INDICE:** Introduction — The classical heritage I: Philology and lexicography — The classical heritage



II: Henri Estienne and his world — Vernacular heritages I: Germany and the Netherlands 1500-1618 — Vernacular heritages II: England to *circa* 1650 — Vernacular heritages III: England and Scandinavia, *circa* 1650-1675 — Post-classical heritages: Du Cange and his world — Shared heritages: polyglot and universal dictionaries.

**035** Corr, A.: *Ellipsen. Untersuchungen zu Elliptizität und elliptischem Sprachgebrauch*

2008 – 102 pp., fig. €51,00

**036** Coupland, N. / A. Jaworski, eds.: *Sociolinguistics*, 6 vols. (1: *The Sociolinguistics of Language Variation and Change*; 2: *Subjective and Ideological Processes in Sociolinguistics*; 3: *Interactional Sociolinguistics*; 4: *The Sociolinguistics of Multilingualism*; 5: *The Sociolinguistics of Culture*; 6: *Theoretical Perspectives in Sociolinguistics*)

2008 – 2.754 pp. €1312,00

**037** Cruz Cabanillas, I. de la: *English and Spanish in Contrast*

2008 – 183 pp., tabl. €14,00

**038** Dakhli, J.: *Lingua franca: histoire d'une langue métisse en Méditerranée*  
2008 – 591 pp. €29,00

**INDICE:** *Lingua franca: une langue métisse en Méditerranée* — Introduction. Parler du même — Une langue entre Orient et Occident: origines et termes d'un débat — Un système de langues optionnel — Interstices de la langue — Une langue dans l'Islam — Territoires de la langue — Modulations du parler franc — La langue franque en Europe occidentale — Mise en mots, mises en scène — Langue commune, langue universelle et langue de l'autre — De la langue franque au sabir et après — Conclusion. La langue à soi?

**039** Danblon, E. & al., eds.: *Linguista sum. Mélanges offerts à Marc Dominicy à l'occasion de son soixantième anniversaire*

2008 – 421 pp. €38,00

**040** Del Bello, D.: *Forgotten Paths. Etymology and the Allegorical Mindset*  
2007 – xvi + 187 pp. €67,00

**INDICE:** The science of etymology: from «sound» laws to plausible conjectures — *Nomen est omen*: etymology and allegory — The names of heroes: Greek and alexandrian etymologizing — *Quartus gradus etymologiae*: the roman contribution — Allegorical etymology as a *Denkform*: the middle ages of Isidore — *Emithologia*: etymology's riddles from 1500 to 1700 — Redefining difference: allegorical etymology in de Man, Derrida, and Vico — Alternative routes.

**041** Dijk, T. A. van: *Discourse and Context. A Sociocognitive Approach*  
2008 – xiii + 267 pp. €66,00

**INDICE:** Towards a theory of context — Context and language — Context and cognition — Context and discourse — Conclusions.

**042** Dooly, M., ed.: *Telecollaborative Language Learning. A Guidebook to Moderating Intercultural Communication Online*  
2008 – 196 pp., fig. €49,00

**043** Duchene, A. / M. Heller, eds.: *Discourses of Endangerment. Ideology and Interest in the Defence of Languages*  
2008 – x + 290 pp. €31,00

**INDICE:** M. Heller / A. Duchène: Discourses of endangerment: sociolinguistics, globalization and social order — S. Muehlmann: Defending diversity: staking our a common global interest? — D. Patrick: Indigenous language endangerment and the unfinished business of nation states — A. Jaffe: Discourses of endangerment: contexts and consequences of essentializing discourses — R. Maître / M. Matthey: Who wants to save 'le patois d'Évolène'? — A. Boudreau / L. Dubois: *Français, acadien, acadjonne*: competing discourses on language preservation along the shores of the Bai Sainte-Marie — J. Pujolar: The future of Catalan: language endangerment and nationalist discourses in Catalonia — T. Crowley: Language endangerment, war and peace in Ireland and Northern Ireland — T. M. Milani: Voices of endangerment: a language ideological debate on the Swedish language — R. Schmidt, Sr.: Defending English in an English-dominant world: the ideology of the 'Official English' movement in the United States — C. Moise: Protecting French: the view from France — J. del Valle: Embracing diversity for the sake of unity: linguistic hegemony and the pursuit of total Spanish — D. Cameron: Language endangerment and verbal hygiene: history, morality and politics.

**044** Eades, D.: *Courtroom Talk and Neocolonial Control*  
2008 – xviii + 390 pp. €34,95

**045** Eemeren, F. H. van / B. Garssen, eds.: *Controversy and Confrontation. Relating Controversy Analysis with Argumentation Theory*  
2008 – xiii + 278 pp. €110,50

**INDICE:** F. H. van Eemeren / B. Garssen: Controversy and confrontation in argumentative discourse — M. Dascal: Dichotomies and types of debate — A. C. Regner: Charles Darwin versus George Mivart: the role of polemics in science — T. M. Lessl: Scientific demarcation and metascience: the National academy of sciences on greenhouse warming and evolution — M. Saim: Reforming the jews, rejecting marginalization: the 1799 german debate of jewish emancipation in its controversy context — G. Fritz: Communication principles for controversies: a historical perspective — A. Ferreira: On the role of pragmatics, rhetoric and dialectic in scientific controversies — C. Marras / E. Euli: A «dialectic ladder» of refutation and dissuasion — R. H. Johnson: Responding to objections — J. A. van Laar: Pragmatic inconsistency and credibility — F. van Eemeren / B. Garssen / B. Meuffels: Reasonableness in confrontation: empirical evidence concerning the assessment of ad hominem fallacies —

M. Aakhus / A. L. Vasilyeva: Managing disagreement in multiparty deliberation — S. Jackson: Predicaments of politicization in the debate over abstinence-only sex education — G. Kutrovátz: Rhetoric of science, pragma-dialectics, and science studies — G. A. Zemplén: Scientific controversies and the pragma-dialectical model: analysing a case study from the 1670s, the published part of the Newton-Lucas correspondende.

**046** Eemeren, F. H. van / B. Garssen, eds.: *Pondering on Problems of Argumentation. Twenty Essays on Theoretical Issues*

2009 – xxii + 306 pp., 9 fig. €133,70

**INDICE:** F. H. van Eemeren / B. Garssen: Preface: Problems of argumentation: an introduction — 1. *Argumentative Strategies*: F. H. van Eemeren / P. Houtlosser: Seizing the occasion: Parameters for analysing ways of strategic manoeuvring — A. F. Snoeck Henkemans: Manoeuvring strategically with rhetorical questions — M.A. van Rees: Dissociation: between rhetorical success and dialectical soundness — C. Ilie: Strategies of refutation by definition: A pragma-rhetorical approach to refutations in a public speech — 2. *Norms of Reasonableness and Fallaciousness*: S. Jacobs: Nonfallacious rhetorical design in argumentation — D. J. O'Keefe: Normatively responsible advocacy: Some provocations from persuasion effects research — T. Govier: Duets, cartoons, and tragedies: struggles with the fallacy of composition — D. Jacquette: Deductivism and the informal fallacies — 3. *Types of Argument and Argument Schemes*: M. Kraus: From figure to argument: contrarium in roman rhetoric — B. Garssen: Comparing the incomparable: figurative analogies in a dialectical testing procedure — M. Doury: Argument schemes typologies in practice: the case of comparative arguments — E. Rigotti: Whether and how classical topics can be revived within contemporary argumentation theory — 4. *Structure of Argumentation*: G.C. Goddu: Against making the linked-convergent distinction — J. B. Freeman: Argument strength, the Toulmin model, and ampliative probability — A. Rocci: Modalities as indicators in argumentative reconstruction — L. Groarke: Five theses on Toulmin and visual argument — 5. *Rules for Advocacy and Discussion*: E. C.W. Krabbe: On how to get beyond the opening stage — J. Gough: Testing for acceptable premises within systems of belief — G. T. Goodnight: The duties of advocacy: Argumentation under conditions of disparity, asymmetry, and difference — J. Goodwin: Actually existing rules for closing arguments.

**047** Everaert, M. / H. van Riemsdijk, eds.: *The Blackwell Companion to Syntax*, 5 vols.

2005 – 3.285 pp., 1 CD-ROM €837,20

**INDICE:** *Volume I*: J. T. Runner: The accusative plus infinitive construction in english — J. Emonds: Adjectival passives — D. Valois: Adjectives: order within DP and attributive APs — D. Delfitto: Adverb classes and adverb placement — M. Anderson: Affectedness — M. T. Guasti: Analytic causatives — P. Hagstrom: A-not-a questions — D. Delfitto: Bare plurals — E. Reuland: Binding theory: terms and concepts — N. Erteschik-Shir: Bridge phenomena — K. Inoue: Case (with special reference to japanese) — Y.-H. Audrey Li: Chinese ba — R. Bok-Bennema: Clitic climbing — E. Anagnostopoulou: Clitic doubling — N. Corver: Comparative deletion and subdeletion — R. Bhatt / R. Pancheva: Conditionals — G. Goodall: Contraction — *Volume II*: A. Moro: Copular sentences — B. Rozwadowska: Derived nominals — K. Tateishi: Double nominatives in japanese — J. Emonds / R. Whitney: Double object constructions — A. Lobeck: Ellipsis in DP — C. Heycock: Embedded root phenomena — A. Moro: Existential sentences and expletive there — M. Baltin: Extraposition — K. Szendrői: Focus

movement (with special reference to hungarian) — H. van Riemsdijk: Free relatives — N. Corver: Freezing effects — K. Johnson: Gapping — G. Milsark: Gerundive nominalizations — T. Mohanan: Grammatical verbs (with special reference to light verbs) — N. Hasegawa: Honorifics — E. Reuland: Icelandic logophoric anaphora — R. Bhatt / R. Pancheva: Implicit arguments — J. Guéron: Inalienable possession — R. May / A. Bale: Inverse linking — A. Alexiadou: Left dislocation (including CLLD) — *Volume III*: E. Reuland: Logophoricity — P. Cole & al.: Long-distance binding in asian languages — E. Reuland: Long-distance binding in germanic languages — H. Lasnik / C. Boeckx: Long NP-Movement — P. Ackema / M. Schoorlemmer: Middles — H. Haider: Mittelfeld phenomena (scrambling in germanic) — V. Dayal: Multiple-Wh-questions — A. Giannakidou: N-words and negative concord — S. Vikner: Object shift — G. Fanselow: Partial Wh-movement — A. Belletti: (Past) participle agreement — M. L. Zubizarreta / J.-R. Vergnaud: Phrasal stress and syntax — J. Horvath: Pied-piping — P. Law: Preposition stranding — S. Chung: Properties of VOS languages — *Volume IV*: K. É. Kiss: Quantifier scope ambiguities — D. Sportiche: Reconstruction, binding, and scope — J. McCloskey: Resumption — C. Dobrovie-Sorin: The SE-anaphor and its role in argument realization — E. Schultze-Berndt: Secondary predicates in australian languages — S. Rothstein: Secondary predication — P. Muysken / T. Veenstra: Serial verbs — J. Merchant: Sluicing — M. den Dikken: Specificational copular sentences and pseudoclefts — H. van Hoof: Split topicalization — M. Arad: The spray-load alternation — A. Szabolcsi: Strong vs. weak islands — A. Holmberg: Stylistic fronting — N. Corver: Subextraction — J.-Y. Pollock: Subject clitics and complex inversion — J. Quer: Subjunctives — A. Neeleman / H. van de Koot: Syntactic hapology — *Volume V*: S. Barbiers: The Syntax of modal auxiliaries — A. Cardinaletti / G. Giusti: The syntax of quantified phrases and quantitative clitics — F. Pianesi: Temporal reference — L. Xu: Topicalization in asian languages — E. G. Ruys: Unexpected wide-scope phenomena — S. Wurmbrand: Verb clusters, verb raising, and restructuring — M. Haiden: Verb particle constructions — J. Bayer: Wh-in-situ.

**048** Extra, G. / D. Gorter, eds.: *Multilingual Europe: Facts and Policies*  
2008 – viii + 352 pp. €32,95

**049** Fabrizio, C.: *Idee linguistiche e pratica della lingua in Giovanni Gentile*  
2008 – 108 pp. €26,60

**050** Fix, U. / A. Gardt / J. Knappe, eds.: *Rhetorik und Stilistik / Rhetoric and Stylistics. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung / An International Handbook of Historical and Systematic Research, 1*  
2008 – xxv + 1.129 pp. €328,00

**INDICE:** 1. *Theoriegeschichte der Rhetorik und Stilistik*: T. Schirren: Rhetorik und Stilistik der griechischen Antike — Ø. Andersen: Rhetoric and stylistics in ancient Rome — J. Knappe: Rhetorik und Stilistik des Mittelalters — J. Knappe: Rhetorik und Stilistik der deutschsprachigen Länder in Humanismus, Renaissance und Reformation im europäischen Kontext — S. Heudecker / J. Wesche: Rhetorik und Stilistik der deutschsprachigen Länder in der Zeit des Barock — D. Till: Rhetorik und Stilistik der deutschsprachigen Länder in der Zeit der Aufklärung — H. Schanze: Rhetorik und Stilistik der deutschsprachigen Länder von der Romantik bis zum Ende des 19. Jahrhunderts — J. Kopperschmidt: Rhetorik der deutschsprachigen Länder vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis zur

Gegenwart — U. Püschel: Stilistik der deutschsprachigen Länder vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart — E. Eggs: Rhetorik und Stilistik der Neuzeit in Frankreich — V. Kapp: Rhetorik und Stilistik der Neuzeit in Italien — V. Salvador: Rhetoric and stylistics in Spain and Portugal in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries — C. Hamilton: Rhetoric and stylistics in anglo-saxon countries in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries — R. Lachmann: Rhetorik und Stilistik der Neuzeit in den slawischen Ländern — 2. *Praxisgeschichte der Rhetorik und Stilistik*: S. E. Porter: Applied rhetoric and stylistics in ancient Greece — M. Landfester: Rhetorische und stilistische Praxis der römischen Antike — F. Bezner: Rhetorische und stilistische Praxis des lateinischen Mittelalters — G. Hübner: Rhetorische und stilistische Praxis des deutschen mittelalters — J. Robert: Rhetorische und stilistische Praxis des Lateinischen in den deutschsprachigen Ländern in Humanismus, Renaissance und Reformation — J. Knappe / S. Luppold: Rhetorische und stilistische Praxis des Deutschen in den deutschsprachigen Ländern in Humanismus, Renaissance und Reformation — S. Ohlendorf: Rhetorische und stilistische Praxis der deutschsprachigen Länder in der Zeit des Barock — U. Meyer: Rhetorische und stilistische Praxis der deutschsprachigen Länder in der Zeit der Aufklärung — P. Ernst: Rhetorische und stilistische Praxis der deutschsprachigen Länder von der Romantik bis zum Ende des 19. Jahrhunderts — D. Guhr / J. Knappe: Rhetorische Praxis in Deutschland vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart — M.-H. Pérennec: Rhetorische und stilistische Praxis der Neuzeit in Frankreich — L. Fesenmeier: Rhetorische und stilistische Praxis der Neuzeit in Italien — V. Salvador: Applied rhetoric and stylistics in Spain and Portugal in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries — C. Hamilton: Applied rhetoric and stylistics in anglo-saxon countries in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries — K. A. Bogdanov: Rhetorische und stilistische Praxis der Neuzeit in Russland — 3. *Systematische Bereiche der klassischen Rhetoriktheorie*: F. Klotz: Der Orator — T. Schirren: Redeabsicht und Wirkungsmodi (docere, delectare, movere) — T. Schirren: Funktionalgattungen der Rede (genera causarum) — T. Schirren: Redesachverhaltensfeststellung (Statuslehre) — T. Schirren: Rhetorik des Textes: Produktionsstadien der Rede — M. Hoppmann: Rhetorik des Verstandes (Beweis- und Argumentationslehre) — D. Till: Rhetorik des Affekts (pathos) — T. Schirren: Rhetorik des Körpers (actio I) — R. Meyer-Kalkus: Rhetorik der Stimme (actio II: pronuntiatio) — 4. *Theoriebereiche und Forschungsfelder moderner Rhetorik*: J. P. Dillard / L. B. Miraldi: Persuasion: research areas and approaches — M. Kienpointner: Argumentationstheorie — R. Graff: Topics/Topoi — P. Gévaudan: Tropen und Figuren — W.-A. Liebert: Metaphernforschung — R. Fiehler: Emotionale Kommunikation — U. Hirschfeld & al.: Sprach- und Sprech-wirkungsforschung — J. K. Burgoon & al.: Nonverbal communication: research areas and approaches — J. S. Seiter / R. H. Gass: Compliance-gaining research: a canonical review — M. Hoppmann: Pragmatische Aspekte der Kommunikation: Höflichkeit und Ritualisierung — H. Bonfadelli: Medienwirkungsforschung — S. A. Jackson: Message effects research — P. L. Oesterreich: Anthropologische Rhetorik — L. Tonger-Erk: Rhetorik und gender Studies — J. Knappe: Rhetorik der Künste — J. Jasinski: Rhetorical criticism in the USA — A. Deciu Ritivoi / R. Graff: Rhetoric and modern literary theory — R. W. Greene: Rhetoric in cultural studies — K. Böhme: Das Bild der Rhetorik in Enzyklopädien und in modernen rhetorischen Nachschlagewerken — P. Erchinger: Das Bild der Rhetorik in der rhetorikkritischen Tradition — 5. *Theoriebereiche und Forschungsfelder moderner Stilistik*: J. Kraus: Structuralist conceptions of style — U. Püschel: Kommunikativ-pragmatische Stilauffassungen — M. Selting: Interactional stylistics and style as a contextualization cue — J. Schwitalla: Gesprächsstile — J. Anderegg: Literaturwissenschaftliche Stilauffassungen — U. Christmann: Rhetorisch-stilistische Aspekte moderner Verstehens- und Verständlichkeitsforschung — B. Sandig: Stil als kognitives Phänomen — L. A. Hosman: Style and persuasion.

*Identification of Cognates and False Friends: Partial Cognate Disambiguation*  
2008 – xii + 128 pp., fig. €61,40

**052** Fuchs, S. & al., eds.: *Some Aspects of Speech and the Brain*  
2009 – xii + 405 pp., fig., tabl. €77,50

**053** Garcés Gómez, M. P., ed.: *Diccionario histórico: nuevas perspectivas lingüísticas*  
2008 – 297 pp. €24,00

**INDICE:** 1. *El Nuevo diccionario histórico de la lengua española (NDHE)*: J. A. Pascual Rodríguez / R. García Pérez: Estado del Nuevo diccionario histórico de la Real academia española — 2. *Cuestiones de morfología*: J. Pena: La información morfológica en los diccionarios — M. Campos Souto: Morfología genética y etimología: los cruces léxicos — 3. *Cuestiones de sintaxis y semántica*: S. U. Sánchez Jiménez: Sintaxis y semántica: el significado de los verbos — B. González-Zapatero Redondo: La relación entre formas verbales simples y analíticas en un diccionario histórico — 4. *Cuestiones semánticas*: R. M. Espinosa Elorza: La semántica en los procesos de cambio categorial: las palabras gramaticales en un diccionario histórico — J. I. Pérez Pascual: Sinonimia y diccionario histórico — 5. *Cuestiones pragmáticas*: J. Portolés Lázaro: Las definiciones de las partículas discursivas en el diccionario — M. P. Garcés Gómez: La representación de los marcadores discursivos en un diccionario histórico. Propuestas metodológicas — 6. *Cuestiones de etimología e historia*: C. Schmitt: El latín en los diccionarios históricos del español — R. García Pérez: Etimología de acepción en un diccionario histórico: el ejemplo de la influencia de los modelos literarios europeos.

**054** García, O.: *Bilingual Education in the 21<sup>st</sup> Century: A Global Perspective*  
2009 – xiv + 481 pp. €26,00

**INDICE:** 1. *Bilingual Education for All*: Introducing bilingual education — 2. *Bilingualism and Education*: Language and education — Bilingualism and translanguaging — The sociopolitics of bilingualism — Benefits of bilingualism — 3. *Bilingual Education Policy*: Bilingual education: frameworks and types — H. Baetens Beardsmore: Bilingual education: factors and variables — U. S. language policy in education — H. Baetens Beardsmore: Language promotion by European supranational institutions — Monoglossic bilingual education policy — O. García et al.: Heteroglossic bilingual education policy — 5. *Bilingual Education Practices*: Bilingualism in the curriculum — Bilingual education pedagogy and practices — Biliteracy practices and pedagogy — O. García / H. Baetens Beardsmore: Assessment of bilinguals — 5. *Bilingual Education for the Twenty-first Century* — Conclusion — C. Muir et al.: Appendix: Myths and realities.

**055** García Velasco, D. / J. Rijkhoff, eds.: *The Noun Phrase in Functional Discourse Grammar*  
2008 – viii + 376 pp. €98,00

**INDICE:** D. García Velasco / J. Rijkhoff: Introduction — K. Hengeveld: Prototypical and non-prototypical noun phrases in Functional Discourse Grammar — J. Rijkhoff: Layers, levels and contexts in Functional Discourse grammar — J. L. González Escrivano: On noun phrase structure

in Functional (Discourse) Grammar: some conceptual issues — E. Keizer: Reference and ascription in Functional Discourse Grammar: an inventory of problems and some possible solutions — C. S. Butler: Interpersonal meaning in the noun phrase — J. H. Connolly: Freestanding noun phrases within documents: a pragmatic approach based on functional discourse grammar — D. Bakker / R. Pfau: Agreement in the noun phrase: the dynamic expression of terms and what can go wrong — D. García Velasco: Functional Discourse Grammar and extraction from (complex) noun phrases.

**056** Gasquet-Cyrus, M. / C. Petitjean, eds.: *Le poids des langues. Dynamiques, représentations, contacts, conflits*  
2009 – 320 pp., fig. €29,00

**057** Geenhoven, V. van, ed.: *Semantics in Acquisition*  
2008 – viii + 355 pp. €53,45

**INDICE:** V. van Geenhoven: Acquisition and interpretation: a brief introduction — 1. *The Development of the Syntax-Semantics Interface*: G. Carlson: Mismatches of form and interpretation — T. Roeper: Watching noun phrases emerge: seeking compositionality — A. Matsuo: Cross-linguistic acquisition of complement tense — 2. *Acquiring Universal Quantification*: L. Meroni & al.: Everybody knows — K. F. Drozd / E. van Loosbrök: The effect of context on children's interpretations of universally quantified sentences — J. Musolino: Structure and meaning in the acquisition of scope — 3. *Time in the Language of a Learner*: V. van Geenhoven: Time for children: an integrated stage model of aspect and tense — M. Swift: State change and temporal reference in inuktitut child language — Temporal Adverbials and early tense and aspect — M. Starren: Markers in the acquisition of dutch — 4. *Finiteness and its Development*: W. Klein: On finiteness — P. Gretsch: Functions of finiteness in child language — 5. *Focus Particles in Child Language*: U. Nelderstigt: Additive particles and scope marking in child german — W. Bergsma: (Un)stressed ook in child dutch.

**058** Gnanadesikan, A. E.: *The Writing Revolution. Cuneiform to the Internet*  
2009 – xii + 310 pp. + 9 lám., fig. €25,00

**INDICE:** The first IT revolution — Cuneiform: Forgotten legacy of a forgotten people — Egyptian hieroglyphs and the quest for eternity — Chinese: a love of paperwork — Maya glyphs: calendars of kings — Linear B: The clerks of Agamemnon — Japanese: three scripts are better than one — Cherokee: Sequoyah reverse-engineers — The semitic alphabet: Egypt to Manchuria in 3.400 years — The empire of sanskrit — King Sejong's one-man renaissance — Greek serendipity — The age of latin — The alphabet meets the machine.

**059** Granero de Coenaga, A. M., & al., eds.: *La traducción. Hacia un encuentro de lenguas y culturas*  
2008 – 360 pp., fig. €22,00

**INDICE:** 1. *Teoría de la traducción*: R. Bein: Aspectos sociolingüísticos de la autotraducción — M. I. Arrizabalaga: Williams & Chesterman y Hatim. Perspectivas de análisis y enseñanza de la traducción — M. Fernández Poluch: Del ex-cathedra a la comunicación entre pares. Teoría de la traducción en Alemania Oriental — L. Livchits: El muerto que habla. La figura del traductor en «Nota

al pie» de Rodolfo Walsh — 2. *Crítica de la traducción*: N. Ceballos Aybar: Breves observaciones sobre la traducción de la Divina Comedia — A. Roldán Berrotarán: Apreciación crítica de dos traducciones en español de una oda de Horacio — 3. *Sociedad, ideología y traducción*: P. Wilson: «Gentlemen importadores»: La generación del ochenta y la traducción — L. Fóllica: Suplementos culturales: (In)visibilidades de la traducción — N. M. Azúa: El papel del traductor en una sociedad diglósica — M. L. Pico: Ideología y traducción — 4. *Traducción interlectal*: M. T. Toniolo / M. E. Zurita: Peculiaridades diatópicas y diastráticas en la expresión diafásica de la poética literaria tanguera — 5. *Perspectiva semiótica en traducción*: I. S. Sánchez: Perspectivas semióticas de la transferencia en traducción — 6. *Traducción literaria*: M. Stratford: La identidad quebequense traducida al español: modos de difusión de la poesía quebequense en el mundo hispánico — R. Katz de Sánchez / M. Castillo: Verlaine traducido por Pujol. Estudio contrastivo — M. Celi / G. Fernández / A. Otero: La traducción de los clásicos greco-latinos — 7. *Análisis contrastivo*: B. Cagnolati: Discurso de la bioética: un estudio contrastivo francés-castellano — N. Rueda / M. V. Alday: La funcionalidad de los marcadores y conectores — S. Miranda de Torres: La cohesión en el abstract. Estudio contrastivo español-francés — 8. *Terminología*: S. Naciff: Terminología y traducción jurídica — Grupo de Investigación en Traducción (GITEL): Creación de un banco de conocimientos terminológico plurilingüe en el área jurídica — 9. *Interpretación*: R. Beldarraín / G. de la Cruz: Aprender a interpretar. Ejercicios de interpretación alemán-español-alemán — M. Baduy / D. Sestopal: Aplicación de técnicas cualitativas de investigación en la formación de posgrado del intérprete judicial — 10. *Didáctica de la traducción*: M. Celi / J. Coisson / R. Singer: El análisis de un texto como problema de traducción — A. Forte Mármol / F. I. Vieguer: Evaluación de traducciones especializadas con fines didácticos — L. Ferreyra: Práctica interfacultad en traducción científica — A. Tissera de Molina: Las categorías léxicas en las clases de comprensión lectora — 11. *Lenguas en contacto*: M. L. Sporturno: En busca de la propia voz: una aproximación a la obra narrativa de Sandra Cisneros — B. Balma y otros: The semantic roles of conditionals in english and spanish: their relevance in the field of translation — C. Chiappero y otros: An analysis of common errors in concord in a group of adult learners from Argentina — 12. *Traducción y automatización*: R. Wolochwianski: La traducción automática: sus límites actuales desde un punto de vista pragmático-comunicativo y su repercusión en los traductores profesionales — M. V. Tuya: Recursos en Internet para traductores y profesionales de idioma — 13. *Investigaciones en marcha*: S. Sánchez: Progamma: Mecanismos discursivos — B. Merzig: Tratamiento de fraseologismos en dos diccionarios bilingües alemán-español — S. Torres: Mecanismos de cohesión textual. Estudio contrastivo español-francés — B. Cagnolati: Estudio crítico de modelos y enfoques traductológicos, originados en la segunda mitad del siglo XX.



060

M. A. GÓMEZ GONZÁLEZ  
J. L. MACKENZIE / E. M. GONZÁLEZ, ed.

## CURRENT TRENDS IN CONTRASTIVE LINGUISTICS

### Functional and Cognitive Perspectives

2008 — xxi + 333 pp. €110,50

**INDICE:** 1. *Grammatical Categories in Contrast*: A. Siewierska: Ways of impersonalizing: pronominal vs verbal strategies — M.-L. Helasvuo / M. Johansson: Construing reference in context: Non-specific reference forms in finnish and french discussion groups — J. L. Mackenzie: The contrast between pronoun position in european portuguese and castilian spanish: an application of functional grammar — R. Salkie: Modals and typology: english and german in contrast — 2. *Contrastive Linguistics and Corpus Studies*: M. Barlow: Parallel texts and corpus-based contrastive analysis — B. Maia: Machine translation and human translation: using machine translation engines and corpora for teaching and research — C. S. Butler: 'Basically speaking': a corpus-based analysis of three english adverbs and their formal equivalents in spanish — G. Gilquin: Causative *make* and *faire*: a case of mismatch — 3. *Meaning and Cognition from a Contrastive Perspective*: G. Goddard / A. Wierzbicka: Universal human concepts as a basis for contrastive linguistic semantics — Y. Ikegami: Subjective construal as a 'fashion of speaking' in japanese — F. J. Ruiz de Mendoza / M. S. Peña Cervel: Grammatical metonymy within the 'action' frame in english and spanish — F. González García: Towards a constructinonis account of secondary predication with *verba dicendi et declarandi* in english and spanish.

**061** Hansen, G. / A. Chesterman / H. Gerzymisch-Arbogast, eds.: *Efforts and Models in Interpreting and Translation Research*. A Tribute to Daniel Gile 2008 — ix + 302 pp., fig. €100,00

**INDICE:** *Scientometrics and History*: N. Grbic / S. Pöllabauer: An author-centred scientometric analysis of Daniel Gile's œuvre — F. Pöchlacker: The turns of interpreting studies — *Conceptual Analysis*: A. Chesterman: The status of interpretive hypotheses — Y. Gambier: Stratégies et tactiques en traduction et interprétation — A. Pym: On omission in simultaneous interpreting: risk analysis of a hidden effort — *Research Skills*: C. Schäffner: Doctoral training programmes: research skills for the discipline or career management skills? — H. Gerzymisch-Arbogast: Getting started: writing communicative abstracts — B. Moser-Mercer: Construct-ing quality — *Empirical Studies*: M. Liu: How do experts

interpret? Implications from research in interpreting studies and cognitive science — I. Kurz: The impact on non-native english on students' interpreting performance — A. Collados Aís: Evaluación de la calidad en interpretación simultánea: contrastes de exposición e inferencias emocionales. Evaluación de la evaluación — H. Lamberger-Felber / J. Schneider: Linguistic interference in simultaneous interpreting with text: a case study — M. Shlesinger: Towards a definition of *interpretese*: an intermodal, corpus-based study — G. Hansen: The speck in your brother's eye - the beam in your own: quality management in translation and revision.

**062** Hanson, K. / S. Inkelas, eds.: *The Nature of the Word*. Studies in Honor of Paul Kiparsky

2009 – xvi + 750 pp. €48,00

**INDICE:** Biography of Paul Kiparsky — 1. *Metrics*: A. Garrett: On «The phonological basis of sound change» (after Hopkins) — M. Halle: On stress and meter and on english iambs in particular — K. Hanson: Nonlexical word stress in the english iambic pentameter: a study of John Donne — D. Zec: The prosodic word as a unit in poetic meter — B. E. Drescher: The word in tiberian hebrew — B. Hayes: Faithfulness and componentiality in metrics — 2. *Phonology and Morphology*: D. Steriade: The phonology of perceptibility effects: the P-map and its consequences for constraint organization — C. Gussenhoven: Vowel duration, syllable quantity, and stress in dutch — E. M. Kaisse: Sympathy meets argentinian spanish — C. O. Orgun: Vowel length, cyclicity, and output-output correspondence — J. Stonham: Level ordering in nuuchahnulth — P. A. Shaw: Inside access: the prosodic role of internal morphological constituency — K. H. Hyman / S. Inkelas / G. Sibanda: Morphosyntactic correspondence in bantu reduplication — D. Pulleyblank: Patterns of reduplication in yoruba — T. Moahanan / K. P. Mohanan: Multiple tenses in the malayalam verb — S. D. Joshi / J. A. F. Roodbergen: On Pāṇini 2,4,81 (*āmah*) — 3. *The Lexicon and Change*: R. Kager: Lexical irregularity and the typology of contrast — A. Anttila: Derived environment effects in colloquial Helsinki finnish — Y.-M. Yu Cho: A historical perspective on nonderived environment blocking: the case of Korean palatalization — G. Booij: Lexical storage and phonological change — A. Lahiri: The dental preterites in the history of english — A. Garrett / J. Blevins: Analogical morphophonology — 4. *Syntax and Semantics*: S. R. Anderson: Second-position clitics in tagalog — S. Wechsler: «Elsewhere» in gender resolution — D. Wunderlich: The force of lexical case: german and icelandic compared — W. J. Pose: Constraints on source/goal co-occurrence in carrier — C. Condoravdi: Punctual *until* as a scalar NPI — C. Piñón: The existential tense in hungarian — 5. *Poetics*: H. Ross: The art of fusion.

**063** Harrison, D. / D. S. Rood / A. Dwyer: *Lessons from Documented Endangered Languages*

2008 – vi + 375 pp., fig. €122,00

**INDICE:** K. D. Harrison / D. S. Rood / A. Dwyer: A world of many voices: Editors' introduction — U. Ansaldo: Sri Lanka Malay revisited: genesis and classification — A. Monod Becquelin et al.: Working together: the interface between researchers and the native people: the Trumai case — S. Drude: Tense, aspect and mood in Awetí verb paradigms: analytic and synthetic forms — A. Dwyer: Tonogenesis in Southeastern Monguor — C. Fausto / B. Franchetto / M. Heckenberger: Language, ritual and historical reconstruction: towards a linguistic, ethnographical and archaeological account of Upper Xingu society — J. Gippert: Endangered Caucasian languages in Georgia: linguistic parameters of language endangerment — L. A. Golluscio / H. González:

Contact, attrition and shift in two Chaco languages: the cases of Tapiete and Vilela — K. D. Harrison / G. D. S. Anderson: Tofa language change and terminal generation speakers — J. Helmbrecht / C. Lehmann: Hocank's challenge to morphological theory — A. Mirzayan: A preliminary study of same-turn self-repair initiation in Wichita conversation.

**064** Hassler, G. / G. Volkmann, eds.: *History of Linguistics in Texts and Concepts / Geschichte der Sprachwissenschaft in Texten und Konzepten*, 2 vols. 2004 – x + 931 pp. €138,00

**065** Holm, J. / S. Michaelis, eds.: *Contact Languages*, 5 vols. 2008 – 2.600 pp. €900,00

**066** Houston, S. D., ed.: *The First Writing. Script Invention as History and Process* 2008 – xviii + 417 pp., 28 fig. €21,55

**INDICE:** 1. *Orientation and Theory:* S. D. Houston: Ouverture to *The first writing* — J. S. Robertson: The possibility and actuality of writing — B. G. Trigger: Writing systems: a case study in cultural evolution — 2. *Case Studies of Primary and Secondary Script Formation:* J. S. Cooper: Babylonian beginnings: the origin of the cuneiform writing system in comparative perspective — R. K. Englund: The state of decipherment of proto-Elamite — J. Baines: The earliest Egyptian writing: development, context, purpose — R. W. Bagley: Anyang writing and the origin of the Chinese writing system — F. Bottéro: Writing on shell and bone in Shang China — H. Williams: Reasons for runes — S. D. Houston: Writing in early Mesoamerica — E. H. Boone: Beyond writing — S. D. Houston: Final thoughts on first writing.

**067** Hudelot, C. / A. Salazar Orvig / E. Veneziano, eds.: *L'explication. Enjeux cognitifs et interactionnels* 2008 – 376 pp. €58,25

**068** Jacquesson, F.: *L'anti-code. Une exploration de l'histoire des langues et des idées qu'on en a* 2008 – 362 pp. €70,00

**INDICE:** Évolution d'une langue — Le prestige de l'étranger — La langue entre nature et culture — Pourquoi les langues changent — Arbres, ondes, esprit de clocher — Langues et invasions — Enquête dans une île — Enquête dans une autre île — Coup d'œil sur le sanscrit — Langues et locuteurs — L'histoire la plus longue et le jeu des formes — Le grand jeu des personnes — Les mots qu'on construit — Construire l'histoire des langues — La forge des grammaires — Le labyrinthe indo-européen — Une langue sur la route — Créoles — Balkans — Langues, peuple et langage — Histoire des langues et histoire naturelle — Un mode par étapes — Les langues et le temps qui passe, s'il passe — La production du présent — Références.

**069** Johnson, K.: *Aprender y enseñar lenguas extranjeras. Una introducción*  
2008 – 523 pp., cuadr. €23,00

**INDICE:** 1. *Antecedentes:* Cinco aprendices y cinco métodos — ¿Qué hay que aprender? — Algunas perspectivas del lenguaje y del aprendizaje de idiomas — 2. *El aprendizaje:* Los aprendices y sus errores — La adquisición: algunas características — La adquisición: algunas teorías — El aprendizaje... y nuevamente la adquisición — Los aprendices de idiomas vistos como individuos: algunas experiencias — Los buenos aprendices de idiomas y lo que hacen — 3. *La enseñanza:* La enseñanza de idiomas: un ligero paseo por épocas recientes — Los contextos — Los planes — Los modos y los medios — Las destrezas — Los exámenes.

**070** Kenneally, C.: *La primera palabra. La búsqueda de los orígenes del lenguaje*  
2008 – 445 pp. €26,00

**071** Kouwenberg, S. / J. V. Singler, eds.: *The Handbook of Pidgins and Creole Studies*  
2008 – xv + 688 pp. €121,00

**INDICE:** S. Kouwenberg / J. V. Singler: Introduction — 1. *Properties of Pidgins and Creoles:* D. Winford: Atlantic Creole syntax — M. Meyerhoff: Forging Pacific pidgin and creole syntax: substrate, discourse, and inherent variability — T. Crowley: Pidgin and creole morphology — N. S. H. Smith: Creole phonology — P. Bakker: Pidgins versus creoles and pidgincreoles — K. Versteegh: Non-Indo-European pidgins and creoles — 2. *Perspectives on Pidgin/Creole Genesis:* J. Siegel: Pidgins/Creoles, and second language acquisition — T. Veenstra: Creole genesis: the impact of the language bioprogram hypothesis — S. G. Thomason: Pidgins/creoles and historical linguistics — R. Mesthrie: Pidgins/creoles and contact languages: an overview — P. Muysken: Creole studies and multilingualism — J. Arends: A demographic perspective on creole formation — J. V. Singler: The sociohistorical context of creole genesis — C. Jourdan: The cultural in pidgin genesis — 3. *Pidgins/Creoles and Linguistic Explanation:* A. Bruyn: Grammaticalization in pidgins and creoles — A. Kihm: Creoles, markedness, and default settings: an appraisal — G. Huttar: Semantic evidence in pidgin and creole genesis — P. L. Patrick: Pidgins, creoles, and variation — 4. *Pidgins/Creoles and Kindred Languages:* J. Kegl: The case of signed languages in the context of pidgin and creole studies — A. K. Spears: Pidgins/creoles and African American English — J. M. Lipski: Spanish-based creoles in the Caribbean — 5. *Pidgins/Creoles in Society:* G. Escure: Pidgins/creoles and discourse — D. Craig: Pidgins/creoles and education — H. Devonish: Language planning in pidgins and creoles — H. Buzelin / L. Winer: Literary representations of creole languages: cross-linguistic perspectives from the Caribbean.

**072** Kronenfeld, D. B.: *Culture, Society, and Cognition. Collective Goals, Values, Action, and Knowledge*  
2008 – xiv + 277 pp. €98,00

**INDICE:** Introduction — Background and history — Language to culture - building from Kronenfeld's semantic theory — Culture as distributed cognition — An agent-based approach to cultural (and linguistic) change: examples — Society (with a note on the self) — Ethnicity — The social construction of ethnicity: intuition, authenticity, authenticators - the sami example — Some kinds of cultural

knowledge - a non-exhaustive list — Illustrative examples — Problems - messages vs. codes — Other theoretical issues and relationships — Illustrative examples: cultural models — Gregory Bateson: pulling it all together.

**073** Levelt, W. J. M.: *Formal Grammars in Linguistics and Psycholinguistics*, 3 vols. en 1 (1: *An Introduction to the Theory of Formal Languages and Automata*; 2: *Applications in Linguistic Theory*; 3: *Psycholinguistic Applications*)  
2008 – 588 pp. €146,00

**074** Liddicoat, A. J. / R. B. Baldauf Jr, eds.: *Language Planning and Policy. Language Planning in Local Contexts*  
2008 – x + 287 pp. €49,00

**INDICE:** *Introduction:* A. J. Liddicoat / R. B. Baldauf Jr.: Language planning in local contexts: agents, contexts and interactions — R. B. Baldauf Jr.: Rearticulating the case for micro language planning in a language ecology context — *Language Communities:* R. Bovingdon: From language to ethnolect: Maltese to Maltaljan — A. Hatoss: Community-level approaches in language planning: the case of hungarian in Australia — D. M. G. Christ: Micro-level language planning in Ireland — S. Tulloch: Preserving dialects of an endangered language — A. J. Liddicoat: The ecological impact of a dictionary — J. Sallabank: Prestige from the bottom up: a review of language planning in Guernsey — C. P. Sims: Language planning in American Indian pueblo communities: Contemporary challenges and issues — J. Troy / M. Walsh: Terminology planning in aboriginal Australia — R. Lasimbang / T. Kinajil: Changing the language ecology of Kadazandusun: the role of the Kadazandusun language foundation — *Educational Contexts:* C. S. K. Chua: Singaporean education planning: moving from the macro to the micro — J. Winter / A. Pauwels: 'Trajectories of agency' and discursive identities in education: a critical site in feminist language planning — C. van der Walt: University students' attitudes towards and experiences of bilingual classrooms — J. Lynch / F. Mugler: Pacific languages at the university of the South Pacific — H. Marriott: Micro language planning for student support in a pharmacy faculty — *Work Contexts:* J. Burrough-Boenish: Negotiable acceptability: reflections on the interactions between language professionals in Europe and NNS scientists wanting to publish in english — J. Nekwapil / M. Nekula: On language management in multilingual companies in the Czech Republic.

**075** López García, A.: *Estudios sobre neurolingüística y traducción*  
2008 – 96 pp., fig. €10,00

**076** McDonald, E.: *Meaningful Arrangement. Exploring the Syntactic Description of Texts*  
2008 – vi + 257 pp. €21,90

**077** Paradis, M.: *Declarative and Procedural Determinants of Second Languages*  
2009 – xii + 219 pp. €39,00

**078** *La política lingüística vasca a debate*

2008 – 187 pp. €15,00

**INDICE:** J. M. Ruiz Soroa: Política lingüística y democracia constitucional — A. Arteta: Una política contra la justicia lingüística — M. Azurmendi: Hablar, significar, vivir juntos — J. M. Salbidegoitia Arana: Hacia un nuevo consenso en la política lingüística vasca — P. M. Gay-Pobes Vitoria: El derecho a la educación y a la libertad de enseñanza — G. Larrueza: De la lengua materna a la educación bilingüe — R. Iturriaga Nieva: La normalización lingüística como conflicto político — A. López Basaguren — El lugar del euskera — J. Arregi: Consideraciones sobre las bases de la política lingüística — P. López: El euskera en libertad — A. Bassagoiti: Bilingüismo integrador y en libertad — G. Maneiro Labayen: Política lingüística: consideraciones y propuestas.

**079** Poyatos, F.: *Textual Translation and Live Translation. The Total Experience of Nonverbal Communication in Literature, Theater and Cinema*

2008 – xix + 365 pp. €110,50

**INDICE:** The reading act, 1: Personal and environmental aspects of our sensory-intellectual interaction with the book — The reading act, 2: The verbal and nonverbal components in the translated text and the reader's oralization of it — The reading act, 3: Vision, creation-recreation, and the relationship writer-translator-reader — From reading act to viewing act: the translating nature of pictorial illustrations and of theater and cinema performances — The viewing-listening act in the theater and the cinema: translation and recreation from text to performance — The sounds of paralinguage in translation: our voices between cultures in the novel, the theater and the cinema — The sounds beyond language and paralinguage in the novel, the theater and the cinema: evocation and live realization — Translating kinesics: spatial and temporal perspectives in the novel, the theater and the cinema — Appendix 1: An English inventory of sound-denoting words — Appendix 2: An English inventory of movement-denoting words.

**080** *Sendebarr. Revista de la Facultad de traducción e interpretación, Granada, 19 — 2008*

2008 – 327 pp., fig. €18,00

**INDICE:** 1. *Traducción literaria:* I. Iñarra Las Heras: Las traducciones del relato sobre el viaje por Europa del obispo armenio Mártir (1489-1496): texto, paratextos y público lector — N. Jiménez Carrá: Amplificación e intervención del traductor: estudio de caso de la traducción española de una novela gótica del siglo XVIII — N. Kerdkidsadanon: La traducción del humor en el Quijote al tailandés — C. M. Fernández Rodríguez: Un oriente muy poco convencional: Murad the unlucky de Maria Edgeworth y su traducción al francés y al castellano en el siglo XIX — M. Ku: La manipulación del lenguaje de La familia de Pascual Duarte desde la perspectiva de la traducción de chengyu — 2. *Traducción especializada:* M. Cunillera Domènech: Equivalencias y punto de vista en la traducción jurídica: el caso del verbo *sièger* — M.-L. Nobs Federer: Comparación de un contrato español para la formación y de dos contratos similares procedentes de Alemania y de Suiza con vistas a su traducción — V. Román Mínguez: Explotación didáctica de un encargo real de traducción: análisis de dificultades en la traducción de una escritura de compraventa de acciones — M. J. Hernández Guerrero: La traducción de la información científica en la prensa española: el diario El Mundo — R. Guzmán Tirado: La traducción jurada en Rusia: situación actual y perspectivas — C. Bestué Salinas: El método comparativo en la traducción de textos jurídicos. Úsese con precaución — 3. *Didáctica de la traducción:* M. Presas

Corbella: Formar traductores expertos en el EEES: un marco para la formulación de competencias de los estudios de grado — 4. *Interpretación*: C. Valero Garcés: ¿Error de interpretación, compromiso social o decisión personal? Estudio empírico — L. Alonso Bacigalupe: Sobre fases y modelos: hacia una propuesta explicativa del procesamiento de la información durante la interpretación simultánea — 5. *Entrevista*: E. Alarcón Navío: Lluís Caturla Poch: la traducción profesional hecha vocación — 6. *Reseñas*.

**081** Steube, A., ed.: *The Discourse Potential of Underspecified Structures*  
2008 – xxiv + 611 pp. €108,00

**INDICE:** 1. *Underspecification in the Lexicon*: I. Balles: Underspecification in the lexicon: the indo-european root concept — J. Matzinger: Multiple suffixes and nominal word formation in indo-european languages — D. Wodtke: The structure of the indo-european lexicon: nominal word formation and the secondary lexicon — W. Bisang: Underspecification and the noun/verb distinction: late archaic chinese and khmer — 2. *Underspecification and Coercion*: V. Ehrich: Underspecification and coercion: nouns and nominalizations in german — T. Heyde-Zybatov: What kind of events do achievements describe? — M. Malink: Right boundary achievements under conative negation — C. Piñón: Negating right boundary achievements — 3. *Empirical Evidence on the Linearization of German*: G. Kempen / K. Harbusch: Comparing linguistic judgements and corpus frequencies as windows on grammatical competence: a study of argument linearization in german clauses — S. Pappert & al.: Effects of local context on argument number and verb type expectations — G. Kentner & al.: Prosody in speech production and perception: the case of right node raising in english — 4. *Underspecification in Information- and Discourse Structure*: Y. Igarashi: Russian interrogatives and intonational categories — I. Mleinek: Prosody and information structure of factive embeddings in russian — M. Adamíková: The prosody of adversative constructions in west slavic languages — D. Fehrmann: The syntax of contrast and correction readings of polish adversative coordinate structures — S. Repp: When the negative goes missing: the role of the information structure in gapping coordinations with *but* — K. Hartmann: Focus and emphasis in tone and intonational languages — G. Fanselow & al.: Studies on the acceptability of object movement to spec CP — S. Sudhoff: Focus particles in the german middlefield — A. Bulk: Word order, clitics, and agreement in arabic information structure — R. Lühr: Information structure in ancient greek — A. Steube: Semantic composition of german information structures with operators — A. Späth: Semantic contributions of the left periphery to discourse linking: the case of topics in the prefield and middlefield in german — I. Max: Dimensions of discourse: presuppositions of (german) connectors — U. Sauerland: Implicated presuppositions.

**082** Tode, T.: *Effects of Frequency in Classroom Second Language Learning. Quasi-Experiment and Stimulated-Recall Analysis*  
2008 – 195 pp. €47,95

**083** Toolan, M.: *Narrative Progression in the Short Story. A Corpus Stylistic Approach*  
2009 – xi + 212 pp. €104,00

**INDICE:** Introduction: Narrative prospecting — Collocation and corpus stylistics — Lexical patternings in short stories — Top keyword sentences as story waymarking — Keywords and the language of guidance in «The love of a good woman» — Repetition and para-repetition in story structure —

Prospection and expectation: core signalling — Prospection and expectation: embedded signalling — The textual tracking of suspense and surprise — Next steps.

**084** Torikai, K.: *Voices of the Invisible Presence. Diplomatic Interpreters in Post-World War II Japan*

2009 – x + 197 pp. €90,00

**085** Tyler, A. / Y. Kim / M. Takada, eds.: *Language in the Context of Use. Discourse and Cognitive Approaches to Language*

2008 – vi + 365 pp. €98,00

**INDICE:** A. Tyler: Introduction — 1. *Discourse resources in meaning construction and language processing: discourse management, speaker stance and perspective, cognitive constraints and participant roles*: E. Sweetser / M. Sizemore: Personal and interpersonal gesture spaces: functional contrasts in language and gesture — M. González: The role of compound pragmatic markers in the construction of Catalan oral narrative — R. A. Berman / D. Ravid: Analyzing narrative informativeness in speech and writing — N. C. Ellis: Usage-based and form-focused SLA: the implicit and explicit learning of constructions — T. Janzen: Perspective shifts in ASL narratives: the problem of clause structure — O. Liamkina: Making dative a case for semantic analysis: differences in use between native and non-native speakers of German — B. Dancygier: Personal pronouns, blending, and narrative viewpoint — A. Fujii: Meaning construction in humorous discourse: context and incongruities in conceptual blending — M. Israel: Mental spaces and mental verbs in early child English — V. Marras / T. Cadierno: Spanish *gustar* vs. English *like*: a cognitive analysis of the constructions and its implications for SLA — 2. *Applying discourse and corpus perspectives to issues in cognitive linguistics*: M. A. Smith / N. Budwig: The development of verb-argument structure in child discourse: on the use of construction variation in peer play — M. Achard: Another look at French split intransitivity — B. Shaffer: *Boring*: it's anything but — C. L. Moder: *It's like making a soup*: metaphors and similes in spoken news discourse — L. Cameron: A discourse approach to metaphor: exploring systematic metaphors for literacy processes in a school discourse community — J. Grady: 'Superschemas' and the grammar of metaphorical mappings.

**086** Valin, R. D. van, Jr., ed.: *Investigations of the Syntax-Semantics-Pragmatics Interface*

2008 – xxiv + 484 pp. €120,65

**INDICE.** 1. *Introduction by the Editor* — 2. *Verbs, argument structure and transitivity*: S. Ibáñez Cerda: «Saying» verbs in Spanish: deepening the lexical semantics description — K. Toratani: Split intransitivity in Japanese revisited — H. Koga / T. Ohori: Reintroducing inverse constructions in Japanese: the deictic verb *kuru* «to come» in the paradigms of argument encoding — R. Matasovic: Transitivity in Kabardian — M. Haspelmath: Ditransitive constructions: towards a new role and reference grammar account? — W. Nakamura: Fluid transitivity and generalized semantic roles — 3. *Syntactic and morphological categories*: J. Martín Arista: Unification and separation in a functional theory of morphology — B. Nolan: Modality in RRG: towards a characterisation using Irish data — R. D. Van Valin, Jr.: RPs and the nature of lexical and syntactic categories in role and reference grammar — R. Kailuweit: «Floating plurals», prodrop and agreement - an optimality-based RRG approach —



E. Diedrichsen: Where is the precore slot? Mapping the layered structure of the clause and German sentence topology — 4. *Syntax, pragmatics and prosody*: R. O'Connor: A prosodic projection for role and reference grammar — V. Bellosta von Colbe: Is role and reference grammar an adequate grammatical theory for punctuation? — D. Betley: The interplay of focus structure and syntax: evidence from two sister languages — M. Shimojo: How missing is the missing verb? The verb-less numeral quantifier construction in Japanese — E. Pavey: Predication and reference in specificational sentences - functions of noun phrases — 5. *The analysis of complex sentences*: L. Guerrero: Alternative expressions of «want» complements — T. Morita: An RRG approach to French complementation patterns: some operator constraints on the logical structure — J. Löwenadler: Complementizer-gap phenomena: syntactic or pragmatic constraints? — D. L. Everett: Wari' intentional state constructions — 6. *Neurolinguistics and computational aspects of RRG*: I. Bornkessel-Schlesewsky / M. Schlewesky: Unmarked transitivity: a processing constraint on linking — E. Guest: Parsing for role and reference grammar — N. Winther-Nielsen: A role-lexical module (RLM) for biblical Hebrew: a mapping tool for RRG and WordNet.

**087** Vernet, J. / R. Punset: *Lenguas y constitución*  
2007 – 339 pp. €33,00

**088** Viladot i Presas, M. A.: *Lengua y comunicación intergrupal*  
2008 – 175 pp., tabl. €21,00

**INDICE:** Concepto de comunicación — Teorías de la comunicación — La comunicación intergrupal — Concepto de grupo social — Comunicación intergrupal versus comunicación entre grupo — Comunicación interpersonal versus comunicación intergrupal — Teoría de la identidad social de Henry Tajfel — Dimensiones de variabilidad cultural — La teoría de la gestión de la ansiedad e incertidumbre de William Gudykunst — La teoría de la acomodación en la comunicación de Howard Giles — Teoría de la identidad etnolingüística.

**089** Villard, L. / N. Ballier, eds.: *Langues dominantes, langues dominées*  
2008 – 445 pp. €21,00

**INDICE:** L. Villard: Préface: Le grec et le latin, couple indissociable de langues et de cultures — 1. *Bilinguismes fondateurs*: M. Corbier: Rome, un empire bilingue — C. Dobias-Lalou: Rencontres linguistiques dans la Cyrénaïque gréco-romaine — E. Oudot: «Dresser un trophée sans verser le sang»: Athènes dans la rhétorique du II<sup>e</sup> siècle - l'image d'un empire linguistique et ses enjeux — 2. *Hiérarchie des langues*: M. Bile / R. Hodot: Les anciens Grecs et leurs voisins — E. Weiss: Les alphabets italiens, témoins de l'évolution des rapports des différentes cultures de l'Italie antique — N. Ballier: Malaise dans la langue dominante — A. Vial-Logeay: Le latin, langue à vocation universelle selon Pline l'Ancien? — I. Gassinio: Lucien entre grec et latin: les ambiguïtés d'un choix culturel et esthétique — N. Vienne-Guerrin: «Couple a gorge!»: la guerre des langues dans *Henry V* de Shakespeare — M. Willems: Cachez cette souris...: la langue de Shakespeare dominée par les classiques en France et en Angleterre — 3. *Exemples de domination*: Y. El Alaoui: Le castillan, langue impériale? — F. Majdoub: De l'imposition de l'afrikaans en Afrique du Sud à la résurgence des langues dominées et minoritaires — J. Warwick: Langues autochtones et noms de lieux canadiens — R. Le Squire: Le cas de l'affichage public de langues régionales en Haute-Bretagne — S. Asselah-Rahal / T. Mefidine: Environnement graphique et politique linguistique en Algérie — T. Bulot: Pratiques langagières en Pays de Caux: faits

de dominance et glottopolitique — 4. *Modes de résistance des dominés*: M.-J. Hanai: La rencontre des langues au Mexique, de la Conquête à la fin du XX<sup>e</sup> siècle: étude de deux œuvres de Carlos Fuentes: *Cérémonies de l'aube* et *Cristobal Nonato* — D. Vives: Regards sur le multilinguisme et la «rencontre» des langues ans la poésie hispano-américaine contemporaine — J. A. Vicente Lozano: Du qichuagnol et du léognol aux variantes contemporaines de l'espagnol des montagnards, en Équateur et dans le Rebollar — A.-M. Paquet-Deyris: La langue récalcitrante de Colson Whitehead: utopie noir et stratégies de résistance — F. Clary: Paroles entravées et contre-discourse: la résistance de la langue africaine dans l'espace caraïbe — 5. *Études de marqueurs*: C. Filippi-Deswelle: La relation dite de «concession» ou l'inférence dominante dominée — A. Christol: Hypercorrectismes et ascension sociale à Rome — C. Vallée: Le langage dominateur de la propagande à la BBC pendant la seconde guerre mondiale — F. Davaille: Quand une langue dominée tente de devenir dominante: la question du joual au Québec dans les années 1960-1970.

**090** Wasik, Z. / T. Komendzinski, eds.: *Metaphor and Cognition*  
2008 – 178 pp., tabl., gráf. €47,00

**091** Weber, J.-J.: *Multilingualism, Education and Change*  
2009 – 186 pp. €47,00

**092** Weizman, E.: *Positioning in Media Dialogue. Negotiating Roles in the News Interview*  
2008 – xiv + 208 pp. €103,50

**093** Willems, K. / L. de Cuyper, eds.: *Naturalness and Iconicity in Language*  
2008 – ix + 249 pp. €110,50

**INDICE**: L. De Cuyper / K. Willems: Introduction: Naturalness and iconicity in language — L. Formigari: Philosophical naturalism and linguistic epistemology — G. Sonesson: Prolegomena to a general theory of iconicity. Considerations on language, gesture, and pictures — W. Nöth: Semiotic foundations of natural linguistics and diagrammatic iconicity — H. Andersen: Naturalness and markedness — J. Blevins: Natural and unnatural sound patterns: a pocket field guide — J. C. Prado-Alonso: The iconic function of full inversion in english — D. Marzo: What is iconic about polysemy? A contribution to research on diagrammatic transparency — E. Demey / M. Van Herreweghe / M. Vermeerbergen: Iconicity in sign languages — D. Glynn: Arbitrary structure, cognitive grammar, and the partes orationis: a study in polish paradigms.

**094** Witkos, J. / G. Fanselow, eds.: *Elements of Slavic and Germanic Grammars: A Comparative View. Papers on Topical Issues in Syntax and Morphosyntax*  
2008 – 277 pp., tabl. €58,00

**INDICE**: A. Bialy: Results and feature specification of polish prefixes — E. Bulat: Empty subjects revisited and revised cross-linguistically — B. Cetnarowska: Genitive/possessive variation and syntactic optionality in an optimality-theoretic framework — M. Docekal: WCO and focus in czech — G. Fanselow / C. Féry: Missing superiority effects: long movement in german (and other languages) —

K. Miechowicz- Mathiasen/Pawel Scheffler: A corpus-based analysis of the peculiar behaviour of the polish verb *podobac sie* — M. Moss: Functional projections in polish — G. Müller: Some consequences of an impoverishment-based approach to morphological richness and pro-drop — A. Pysz: On the placement of prenominal adjectives with complements: evidence from old english — R. Simík: Specificity in (czech) relative clauses — Katarzyna Sówka: Non-uniform approach to dative verbs in english — H. Trugman: Move versus merge: DP-internal modifiers — C. Wilder: The PP-with-DP construction — J. Witkos: Control and predicative adjectives in polish.

## LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

- 095** Blanc, A.: *Les contraintes métriques dans la poésie homérique. L'emploi des thèmes nominaux sigmatiques dans l'hexamètre dactylique*  
2008 – 487 pp. €53,00
- 096** Bourgain, P. / M.-C. Hubert: *Le latin médiéval*  
2005 – 578 pp. €42,50  
*L'atelier du médiéviste*, 10.
- 097** Burch, I. / S. Hiltcher / R. Wachter, eds.: *Latinum electronicum*  
2008 – 1 CD-ROM €29,95
- 098** Campbell, C. R.: *Verbal Aspect and Non-Indicative Verbs. Further Soundings in the Greek of the New Testament*  
2008 – xiv + 154 pp. €28,40
- 099** Carisio: *Arte gramática*, Libro 1. Introducción, traducción y notas de J. Uría  
2009 – 397 pp. €40,00
- 100** Chantraine, P.: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*. Achévé par J. Taillardat, O. Masson et J.-L. Perpillou. Supplément rassemble par A. Blanc, C. de Lambertie, J.-L. Perpillou  
2009 – xiv + 1.436 pp. €175,00
- 101** Cortesi, M., ed.: *Tradurre dal greco in età umanistica: metodi e strumenti*. Atti del seminario di studio, Firenze, Certosa del Galluzzo, 9 settembre 2005  
2008 – xvi + 157 pp. €49,00

- 102** Euler, W.: *Indoiranisch-griechische Gemeinsamkeiten der Nominal-Bildung und deren indogermanische Grundlagen*  
1979 – 282 pp. €54,00
- 103** Forcellini, E.: *Lexicon totius latinitatis*, 6 vols.  
1864-1926, reprint – 5.816 pp. €1528,80
- 104** Fruyt, M. / S. van Laer, eds.: *Adverbes et évolution linguistique en latin*  
2008 – 250 pp. €24,50
- 105** Greco, R. A.: *La grammatica latino-volgare di Nicola de Aymo (Lecce, 1444): un dono per Maria d'Enghien*  
2008 – 269 pp. €28,50
- 106** Hodot, R. / G. Vottero, eds.: *Dialectes grecs et aspect verbal*. Actes de la table ronde de Saint-Etienne, 17-18 juin 2004  
2008 – 286 pp. €36,50
- 107** Matasovic, R.: *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*  
2009 – xi + 543 pp. €166,00
- 108** Panagl, O. / T. Krisch, eds.: *Latein und Indogermanisch*. Akten des Kolloquiums der indo-germanischen Gesellschaft, Salzburg, 23.-26. September 1986  
1992 – 414 pp. €112,00
- 109** Pinault, G.-j.: *Chrestomathie tokharienne. Textes et grammaire*  
2008 – 692 pp. €81,00
- 110** Ruiz Yamuza, E.: *Tres verbos que significan «deber» en griego antiguo*  
2008 – 190 pp. €25,00
- 111** Trapp, E. / S. Schönauer, eds.: *Lexicologica byzantina*. Beiträge zum Kolloquium zur byzantinischen Lexikographie (Bonn, 13.-15. Juli 2007)  
2008 – 285 pp. €46,70

**112** Widmer, P.: *Das Korn des weiten Feldes. Interne Derivation, Derivationskette und Flexionsklassenhierarchie: Aspekte der nominalen Wortbildung im Irindogermanischen*  
2004 – 240 pp. €46,50

## LENGUAS ROMANCES

**113** Águila Escobar, G.: *Los diccionarios electrónicos del español*  
2009 – 95 pp. €6,03

**114** Ahern, A.: *El subjuntivo: contextos y efectos*  
2008 – 92 pp. €6,03

**115** Ainciburu, M. C.: *Aspectos del aprendizaje del vocabulario. Tipo de palabra, método, contexto y grado de competencia en las lenguas afines*  
2008 – 183 pp., 1 comp. €47,00

**116** Alonso, R. N.: *Diccionario minero. Glosario de voces utilizadas por los mineros de Iberoamérica*  
1995 – 263 pp. €18,03

**117** Altamova, J.: *Néologismes et créativité lexicale du français contemporain dans les dictionnaires bilingues français-italien*  
2008 – 256 pp. €31,20

**118** Amador Rodríguez, L. A.: *La derivación nominal en español: nombres de agente, instrumento, lugar y acción*  
2009 – 425 pp., 5 gráf. €78,00

**119** *An Old French Herbal (Ms Princeton U.L. Garrett 131)*. Edited by T. Hunt  
2008 – 152 pp. €64,50

**120** Ariza, M.: *Insulte usted sabiendo lo que dice y otros estudios sobre el léxico*  
2008 – 274 pp., cuadr. €12,48

**INDICE:** Insulte usted sabiendo lo que dice — Sexo, religión y política en los diccionarios académicos

— El mundo demoníaco — Sobre el léxico sexual y escatológico — Notas léxicas sobre la mentira — La belleza — Religión y lenguaje — *Chico y pequeño* — *Diccionario histórico* e historia de la lengua — Diccionarios históricos del español y reflejo social del cambio léxico — De cuándo se diferenciaron el italiano y el español — Las famosas áreas léxicas de la Rumania — *De mientras* — Del nombre propio — Leonesismos y occidentalismos en las lenguas y dialectos de España — ¿Qué es eso del léxico andaluz? — De varia lección andaluza — Los andalucismos del tomo II del *Diccionario histórico* — Sobre el léxico andaluz.

**121** Ariza Viguera, M.: *Estudios sobre el extremeño*

2008 – 132 pp., cuadr., fig. €12,00

NDICE: El extremeño — Apuntes de geografía lingüística extremeña (datos extraídos del *ALPI* y otras encuestas) — Dos estudios de historia lingüística de extremadura — De nuevo sobre Serradilla y El Chinato — Notas sobre el léxico extremeño — Los vocabularios extremeños — Tres comentarios de textos Extremeños — Aproximación a los estudios onomásticos de extremadura — Acercamiento a la onomástica cacereña del siglo XVI — Aspectos de la onomástica extremeña — La lengua de Luis Chamizo.

**122** Bajo Pérez, E.: *El nombre propio en español*

2008 – 95 pp. €6,03

**123** Benot, E.: *Sobre «Los duendes del lenguaje»* (facsimil). Estudio preliminar R. Sarmiento

2008 – I + 130 pp. €15,00

**124** Blas Arroyo, J. L.: *Las comunidades de habla bilingües. Temas de sociolingüística española*

1998 – 222 pp., gráf., tabl. €13,22

**125** Boix Fuster, E., ed.: *Els futurs del català. Un estat de la qüestió i una qüestió d'estat*

2008 – 198 pp., gráf. €21,00

INDICE: E. Boix-Fuster: Un panorama sociolingüístic dels territoris de llengua catalana — A. Fabà: Les llengües a Catalunya — M. A. Pradilla: Vint-i-cinc anys de Llei d'Ús i ensenyament del valencià. Un futur incert per a la llengua — J. Melià: La llengua a les Illes Balears vint-i-cinc anys després de l'Estatut d'autonomia (1903-2008) — G. Puig: Els usos lingüístics a Catalunya del nord. «Substitució acomplerta o inicis de recuperació?» — J. M. Ballarín: Moviments migratoris i diversitat lingüística a Andorra — N. Sorolla: El futur del català a la Franja — A. Bosch: El català de l'Alguer, entre la desaparició i la dissolució — N. Ubach: El foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana a Catalunya — P. Comellas: El futur de la diversitat lingüística, és a dir, el futur del català.

**126** Bravo, E. M.: *Fonética de la crónica criolla de Baltasar Obregón (México)*

1584)

1990 – 107 pp., 7 lám. €10,00

**127** Bravo García, E.: *El español internacional. Conceptos, contextos y aplicaciones*

2008 – 95 pp., cuadr. €5,72

**128** Brea, M., ed.: *Estudos sobre léxico dos trobadores*

2008 – 332 pp. €25,00

**INDICE:** M. Brea: *Cantar et cantiga idem est* — M. Brea: *Dona e senhor* nas cantigas de amor — E. Fidalgo: *Corpo velido, corpo delgado*: a descripción física da *amiga* — G. Pérez Barcala: *Ay lume d'estes olhos meus. O lume, a descriptio amantium* e o sufrimento amoroso na lírica galego-portuguesa — A. F. Guidanes / G. Pérez Barcala: *O (des)ensandecemento* trobadoresco — M. Brea: *El desamparo* amoroso en la lírica gallego-portuguesa — M. Brea: *Cousir* en la lírica gallego-portuguesa — M. Brea: *Que gran coita d'endurar*. Anotacións sobre o uso lírico de *endurar* — E. Corral Díaz: *Pero sei que me quer matar... aquel matador*: a conceptualización de *matar* no *Cancionero da Ajuda* — E. Fidalgo: *E desmesura fazedes / que de min non vos doedes*: la reputación de la dama — M. Brea: *Coita do mar, coita do amor* — E. Corral Díaz: *Conorto* na tradición da lírica galego-portuguesa — X. X. Ron Fernández: *Ir-se quer o meu amigo d'aquí*. Dialéctica — D. González Martínez: *O demo* na lírica profana galego-portuguesa — E. Fidalgo: *Lo que nos dice la cantiga 130* — D. González Martínez: Reflexións sobre algúns elementos léxicos empregados por Fernan Fernandez Cogominho — E. Corral Díaz: *O vocabulario bélico* na cantiga de amor — S. Gutiérrez García: *A parodia de xéneros a través do léxico do sufrimento nos escarnios de amor galegoportugueses*.

**129** Bruyne, J. de: *El humor en el español formal*

2009 – 120 pp., fig. €9,00

**130** Buridant, C.: *La substantivisation de l'infinifitif en français: étude historique*

2008 – 375 pp. €75,00

**131** Cabré, M. T. / J. Freixa / E. Solé, eds.: *Lèxic i neologia. Observatori de neologia*

2008<sup>2</sup> – 283 pp., gráf., fig. €26,00

**INDICE:** M. T. Cabré: *La neologia efímera* — M. T. Cabré: *La neologia, avui: el naixement d'una disciplina* — C. Tebé: *Bases pour une sélection de neologismes* — M. T. Cabré: *La néologie dans la presse catalane: premières données d'un observatoire de néologie* — M. T. Cabré: *Aspects sobre la neologia: la «novetat lèxica» a través de dos diaris catalans* — J. Freixa: *La dimensió social de la neologia* — E. Solé: *Textos i neologismes* — C. Tebé: *Bases de dades i neologia* — M. T. Cabré / L. de Yzaguirre: *Stratégie pour la détection semiautomatique des néologismes de presse* — T. Vallès: *Anàlisi cognitiva del prefix euro-* — M. T. Cabré / J. Freixa / E. Solé: *À la limite des mots construits possibles*

— T. Vallès: La productivitat morfològica en un model dinàmic, basat en el uso y en los usuarios  
— M. T. Cabré y otros: Evaluación de la vitalidad de una lengua a través de la neología: a propósito de la neología espontánea y de la neología planificada — J. Freixa / E. Solé: Neologismos para la actualización de gramáticas y diccionarios — J. Feliu / Y. Garcia / I. Obradós: Aspectes de composició: neologismes nom-nom — M. Lladó / O. Talamino: Aspectes de composició: verb-nom — X. çSolé / M. Vázquez: Aspectes de composició: estructures diferents de nom-nom i verb-nom — S. López y otros: Dos formants pejoratius: el prefix pseudo- i el sufix -oide — M. Barrera / M. Collell / J. Freixa: La formació de neologismes a partir de noms propis — M. Domènech y otros: La recerca en neologia oral de l'Observatori de Neologia de l'IULA: primers resultats.

**132** Camino Olea, S. y otros: *Diccionario de arquitectura y construcción*  
2001 – 738 pp., fig. €63,00

**133** Campos Souto, M., ed.: *Del «Libro de Alexandre» a la «Gramática castellana»*  
2005 – 236 pp., tabl. €16,00

**134** Cerrón-Palomino, R.: *Castellano andino. Aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales*  
2003 – 276 pp. €18,00

**135** Cislaru, G. / F. Pugnière-Saavedra / F. Sitri, eds.: *Analyse de discours et demande sociale. Le cas des écrits de signalement*  
2008 – 172 pp. €20,00

**INDICE:** 1. *Contraintes et particularités de écrits professionnels dans le domaine social:* F. Pugnière-Saavedra: Quelques régularités des écrits du signalement — P. Rousseau: La pratique de l'éducateur mise en mots — 2. *L'évaluation: aspects lexicaux et syntaxiques:* M. Veniard: Écrire «ce qui ne va pas» dans le champ de l'enfance en danger: les mots problème(s) et difficulté(s) — S. Garnier: L'évaluation dans les rapports de signalement — 3. *Les représentations entre subjectivité et intersubjectivité:* F. Sitri: Observer et évaluer dans les rapports éducatifs: de la représentation d'un dire singulier à la description d'une situation — G. Cislaru: L'intersubjectivation des émotions comme source de sens: expression et description de la peur dans les écrits de signalement — M.-T. Matras: Les mots qui blessent.



136

A. CARRASCO GUTIÉRREZ, ed.

## TIEMPOS COMPUESTOS Y FORMAS VERBALES COMPLEJAS

2008 — 546 pp. €44,00

**INDICE:** 1. *El «invento» románico*: Á. Carrasco Gutiérrez: Los tiempos compuestos del español: formación, interpretación y sintaxis — B. Camus Bergareche: El perfecto compuesto (y otros tiempos compuestos) en las lenguas románicas: formas y valores — 2. *Tiempos compuestos y significado tempo-aspectual*: T. Stowell: Where the past is in the perfect — K. Zagona: Grammatical aspect and construal of compound perfect tenses — S. Iatridou / E. Anagnostopoulou / R. Izvorski: Algunas observaciones sobre la forma y el significado del perfecto — 3. *Algunas oposiciones paradigmáticas*: M. Martínez-Atienza: Dos formas de oposición en el ámbito románico entre el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple — I. Kempas: El pretérito perfecto compuesto y los contextos prehodriales — Á. S. Octavio de Toledo / J. Rodríguez Molina: En busca del tiempo perdido: historia y uso de *hube cantado* — L. García Fernández: Pretérito pluscuamperfecto y pretérito anterior — 4. *Formales verbales complejas*: A. M. Bravo: «Ir a + infinitivo» y los tiempos compuestos: semejanzas y diferencias. La prospectividad y el paradigma temporal y aspectual del español — H. Demirdache / M. Uribe-Etxebarria: Morfosintaxis e interpretación temporal de los verbos modales — C. Poletto: Syntactic encoding of aspect in some Northern Italian dialects.

**137** Corral Díaz, E. / L. Fontoira Suris / E. Moscoso Mato, eds.: *«A mi dizen quantos amigos ey»*. Homenaxe ao profesor Xosé Luis Couceiro  
2009 – 659 pp., fig. €30,00

**138** Cortés Rodríguez, L.: *Comentario pragmático de comunicación oral, 1: Un discurso parlamentario*  
2008 – 71 pp., cuadr. €5,41

**139** Czerwenka, C.: *Substantiv + Substantiv im Spanischen. Wortbildung und Grammatik*  
2009 – 216 pp., 5 fig. €47,00

**140** Diego de Guadix: *Diccionario de arabismos. Recopilación de algunos nombres arábigos*. Estudio preliminar y edición M. A. Moreno Moreno 2007 – xcv + 508 pp. €60,00

**141** Elcock, W. D.: *Algunas afinidades fonéticas entre el aragonés y el bearnés* 2005 – 253 pp., 29 map., 12 fot. €23,00

**142** Ernst, G. & al., eds.: *Romanische Sprachgeschichte / Histoire linguistique de la Romania. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen, 3* 2008 – lxxxix + 1.146 pp. €498,00

**143** *El español de los negocios* 2008 – 386 pp., cuadr., fig. €21,90

**INDICE:** *Prólogo:* J. V. Herrera Campo: Castilla y León, origen y destino del idioma español — C. A. Molina: El valor económico de la cultura en español — *Análisis de la realidad socioeconómica del español:* J. L. García Delgado: Economía del español, economía en español: oportunidades y exigencias — *Reflexiones sobre la consolidación del español como idioma universal:* C. Alonso de los Ríos: El futuro es del español — B. Betancur Cuartas: El español en la sociedad del conocimiento — C. Caffarel Serra: El español en el universo de las lenguas. Políticas actuales para su difusión internacional — V. García de la Concha: La lengua española, hoy: unidad en la diversidad — F. González Urbaneja: Una ventaja comparativa que no tiene coste — J. Mesquida Ferrando: El español como fuente turística de generación de recursos — L. Orban: Política de la Comunidad europea en el campo del multilingüismo — A. Palacio Vallelersundi: La lengua atlántica — *Nuevos mercados y experiencias del español:* E. J. Abril Domingo: El español, lengua universal-lengua internacional: de la cancellería a las autopistas de la información — F. Aguirre Roldán: Creando en español. El español y el negocio de la moda — C. Alierta Izuel: El español y el desarrollo de la sociedad de la información — J. R. Alonso Peña / J. J. Gómez Asencio: La universidad de Salamanca y el español como lengua extranjera — E. Botín-Sanz de Sautuola García de los Ríos: El valor económico de la lengua española — L. Collado: Nuevos mercados y experiencias del español. El español en las nuevas tecnologías — G. Díaz Ferrán: El turismo y su repercusión idiomática — A. González-Sinde: El español, un idioma deseado por la industria cinematográfica — A. Lamela: Cumpliendo un deber... — A. de Miguel Rodríguez: El lenguaje del mundo empresarial en España — M. Quijano Ahijado: La música como negocio y vehículo de transmisión del español — L. Rojas Marcos: El español y la aventura de convivencia de los hispanos en Estados Unidos — I. Sánchez Galán: La expansión del español en los mercados internacionales a través de la empresa española — E. Santiago: La literatura en español: fuente económica, turística y cultural.

**144** Fernández Alcaide, M.: *Cartas de particulares en Indias del siglo XVI*. Edición y estudio discursivo 2009 – 382 pp., CD-ROM, fig., gráf. €36,00

**145** Fernández Colomer, M. J. / M. Alvelda Marco: *La enseñanza de la conversación coloquial en la clase de E/LE*

2008 – 95 pp. €5,72

**146** Fernández Smith, G.: *Léxico disponible de Melilla. Estudio sociolingüístico y repertorios léxicos*

2008 – 339 pp., cuadr., tabl. €18,20

**147** Fontvieille-Cordani, A. / S. Thonnerieux, eds.: *L'ordre des mots à la lecture des textes*

2009 – 467 pp. €25,00

**INDICE:** 1. *L'ordre des mots: fait de langue ou fait de style?*: G. Molinié: La questin du marquage à réception — C. Fuchs: La postposition du sujet nominal: paramètres linguistiques et affets stylistiques — N. Fournier: Les insertions entre le sujet et le verbe dans la prose classique — S. Rémi-Giraud: Les traîtrises de la position initiale du circonstant: le cas du complément de lieu — J. Gardes Tamine: De la micro-grammaire au style: la postposition du sujet — J.-M. Gouvard: Remarques sur la syntaxe des épithèmetes dans les textes poétiques — J.-F. Jeandillou: *Est-ce que de Baal le zèle vous transporte?* Aspects de la métaposition dans l'alexandrin classique — 2. *Histoire des genres et débats esthétiques*: P. Mounier: La chronologie des événements et son organisation syntaxique dans quelques romans de la Renaissance — N. Laurent: Le nom divin et l'ordre de la phrase chez Bossuet: aspects d'une stylistique positionnelle — D. Reguig-Naya: Clartés de l'ellipse: ordre des mots, logique du texte dans *La princesse de Clèves* — V. Géraud: L'ordre des mots dans la crise pathétique du drame sérieux chez Diderot et Beaumarchais — J. Dürrenmatt: Haro sur le vicomte inversif! De l'inversion comme enjeu esthétique au début du XIX<sup>e</sup> siècle — 3. *Genèse textuelle: variantes et variations*: C. Costentin: L'ordre des mots dans la genèse des *Maximes* de La Rochefoucauld. Y a-t-il une téléologie possible des variations du corpus? — N. Dazard: La phrase à arête verbale dans *Madame Bovary* — I. Serça: Ponctuation et ordre des mots — J. Ouzounova-Maspéro: Genèse et ordre des mots. De la phrase au texte — R. Missire / C. Gérard: Textualité et linéarisation du sens — 4. *Points de vue et polyphonie*: A. Rabatel: Effets sémantico-pragmatiques de l'antéposition ou de la postposition des énoncés statifs dans les suites passé simple + imparfait ou imparfait + passé simple — A.-M. Paillet-Guth: Adjectif et ordre des mots dans l'ironie littéraire — C. Stolz: Ordre des mots et polyphonie: l'hyperbate chez Albert Cohen et Marguerite Duras — S. Thonnerieux: Détachements syntaxiques, déchaînements romanesques: aspects du portrait dans *Belle du Seigneur* d'Albert Cohen — G. Salvan: Ordre des mots et discours rapportés: les discours directs «sans ancrage» dans *Journal du dehors* d'Annie Ernaux — 5. *(Dés)ordre(s) du discours contemporain*: E. Bordas: Les inversions des invertis? — A. Fontvieille-Cordani: Ordre des mots et utopie grammaticale chez Jean Genet — M. Frédéric: Ordre des mots, désordre de la phrase, perméabilité générique chez Blaise Cendrars — J. Plat: Détachements, ordre des syntagmes et construction du texte: de quelques problèmes syntactico-pragmatiques chez Beckett, Pingel et Simon — P. Wahl: Emphase chez Duras: configurations discursives et variations contextuelles.

**148** Forsberg, F.: *Le langage préfabriqué. Formes, fonctions et fréquences en français parlé L2 et L1*

2008 – 293 pp. €60,00

**149** Fradin, B. / F. Kerleroux / M. Plenat, eds.: *Aperçus de morphologie du français*

2009 – 313 pp. €27,00

**150** Frath, P., ed.: *Dénomination, phraséologie et référence*

2008 – 120 pp., 5 gráf. €41,00

**INDICE:** P. Frath: *Introduction*: En finir avec l'essentialisme en linguistique — G. Kleiber: Du sens aux choses en passant par la polysémie catégorielle — P. Frath: Qu'est-ce qu'une linguistique de la dénomination, de la référence et de l'usage? — C. Gledhill: Portée, Pivot, Paradigme: trois termes pour faire le point sur les expressions verbo-nominales — P. Blumenthal: Les différences, l'usage et les choses — F. Rastier: Obscure référence — J. Longhi: L'anticipation lexicale dans le processus de nomination en discours.

**151** García Bourrellier, R. / J. M. Usunáriz, eds.: *Aportaciones a la historia social del lenguaje: España, siglos XIV-XVIII*

2006<sup>2</sup> – 285 pp. €24,00

**INDICE:** J. Laspalas: El problema de la insinceridad en cuatro tratados de cortesía del Renacimiento — P. M. Orduna Portús: El silencio de la Corte. El 'Arte de callar' y sus formas de conducta en el ámbito social cortesano, siglos XVI, XVII y XVIII — M. Narbona Cárcelos: 'Ordo su regula occulte scribendi': un cifrado para interpretar mensajes en clave en el contexto de la guerra de los cien años — J. Aurell: El lenguaje mercantil y los códigos sociales identitarios — F. Segura Urrea: *Verba vituperosa*: el papel de la injuria en la sociedad bajomedieval — J. M. Usunáriz: *Verbum maledictionis*. La blasfemia y el blasfemo de los siglos XVI y XVII — D. Sánchez Aguirreola: El lenguaje de germanía a través de los procesos judiciales — J. M. Usunáriz: El lenguaje de la cerradura: burla, violencia y control en la comunidad — C. Pérez-Salazar: El superlativo en *-ísimo* y otros recursos de intensificación en el español del siglo XVIII.

**152** García Marcos, F. J.: *Bases de planificación lingüística para Andalucía*

2008 – 193 pp. €15,00

**153** García Turza, C. / F. González / J. Mangado, eds.: *Actas del IV congreso internacional de historia de la lengua española*, La Rioja, 1-5 de abril de 1997,

2 vols.

1998 – 1.883 pp. €120,20

**154** Garrido, J.: *Manual de lengua española*

2008 – 267 pp., cuadr. €24,00

**155** Gaviño Rodríguez, V.: *Español coloquial. Pragmática de lo cotidiano*

2008 – 224 pp. €15,00

**156** Gili Fivela, B.: *Intonation in Production and Perception. The Case of Pisa Italian*

2008 – xvi + 332 pp., fig. €26,00

**157** Gineste Llombart, A.: *Latinos profesionales de la lengua española en EE UU*

2008 – vi + 187 pp., fig. €57,00

**158** Gómez de Enterría y Sánchez, J.: *El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje*

2009 – 190 pp., cuadr. €8,32

**159** González Martín, C.: *Curso de análisis sintáctico*

2009 – 271 pp., gráf., 6 despl. €29,00

**160** Granda, G. de: *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias*

1999 – 306 pp. €17,50

**INDICE:** Observaciones metodológicas sobre la investigación sociolingüística en Hispanoamérica — El influjo de las lenguas indoamericanas sobre el español. Un modelo interpretativo sociohistórico de variantes areales de contacto lingüístico — Un quechuísmo morfosintáctico en dos áreas extremas del español andino. Las perífrasis verbales de gerundio con valor perfectivo en el noroeste argentino y el sur de Colombia — Replanteamiento de un tema controvertido. Génesis y retención del doble posesivo en el español andino — Retención hispánica y transferencia quechua en dos fenómenos morfosintácticos del español andino — Origen y mantenimiento de un rasgo sintáctico (o dos) del español andino. La omisión de clítics preverbiales — Quechua y español en el noroeste argentino. Una precisión y dos interrogantes — De nuevo sobre quechua y español en el noroeste argentino. Reexamen de algunos temas — Otro caso de retención sintáctica por contacto en el español andino. La secuencia sintagmática demostrativo-posesivo-nombre — Condicionamientos internos y externos de un proceso de variación morfosintáctica en el español andino. Potencial /subjuntivo en estructuras condicionales — La expresión del aspecto verbal durativo. Modalidades de transferencia lingüística en dos áreas del español de América — Dos procesos de transferencia gramatical de lenguas amerindias (quechua/ aru y guaraní) al español andino y al español paraguayo. Los elementos validadores — Dos casos paralelos de ampliación distribucional de rasgos sintácticos por contacto. Las construcciones verbales causativas en el noroeste y el nordeste argentinos — Calco funcional y retención por contacto. El elemento asertivo *luego* (guarani *voi*) del español paraguayo — Un proceso bidireccional de transferencia lingüística por contacto. El imperativo en guaraní criollo y en español paraguayo — Español paraguayo y guaraní criollo. Un espacio para la convergencia lingüística — Marginalidad o relevancia de un factor de cambio lingüístico: la transferencia por contacto. Aportaciones al tema desde el quechua santiagueño — Contacto lingüístico y tipología. Modificaciones tipológicas en la sintaxis del quechua santiagueño — Un septentrionalismo semántico peninsular en el español paraguayo

y en el guaraní criollo: *valle* ‘comarca rural’ — Algunas observaciones sobre la historia y la lengua de una isla inexistente.

**161** Gutiérrez González, H. J.: *El español en el barrio de Nueva York. Estudio léxico*

1993 – viii + 440 pp. €67,60

**162** Hassler, G. / G. Volkmann, eds.: *Deixis y modalidad en textos narrativos*  
2009 – 182 pp. €44,00

**INDICE:** E. Ridruejo: Deixis temporal y niveles de actualidad. La forma verbal en *-ra* — M. Lliteras: Adjetivos deícticos en procesos de lexicalización — J. Lüdtke: La deixis en los entornos de un documento colonial. La carta de Vasco Núñez de Balboa del 20 de enero de 1513 a Fernando el Católico — A. Martínez González: Pronombres y posesivos deícticos en poemas narrativos de Federico García Lorca — A. Monjour: A vueltas con el *tú* genérico — A. Franz: ¿Modalización mediante la deixis personal? Un análisis del uso de *yo* y *tú* en diálogos de novelas — G. Volkmann: La doble deixis como recurso de relativización epistémica en *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes — R. Schröpf: Voces implícitas en textos narrativos españoles. El caso del conector complejo *y(,) sin embargo* — K. Brenner: Formas de modalización del español. El superlativo absoluto con sufijo *-ísimo* — G. Haßler: Modalidad, evidencialidad y deixis como componentes de la narratividad.

**163** Hassler, G. / H.-J. Niederehe, eds.: *Geschichte des Sprachbewusstseins in romanischen Ländern*

2000 – 272 pp. €47,00

**164** Hervás y Panduro, L.: *Escuela española de sordomudos. La gramática de la lengua de signos en su contexto interlingüístico y pedagógico. Estudio introductorio y edición de A. Herrero*

2008 – 407 pp. €29,00

**165** Holtus, G. / F. Sánchez Miret: *Romanitas, filología románica, romanística*  
2008 – x + 281 pp. €55,00

**INDICE:** Observaciones introductorias acerca de la relación entre lengua, cultura y ciencias humanas — *Romanitas*, filología románica y lingüística románica — Aspectos de la historia de la filología románica — La romanística en los países de lengua alemana — La romanística en España — Historia de una revista de romanística comparativa: La *Zeitschrift für romanische Philologie* — Revistas españolas de romanística — Historia de las gramáticas histórico-comparativas de las lenguas románicas — Modelo de una nueva gramática histórico-comparativa — Historia de los diccionarios etimológicos de las lenguas románicas — La romanística en la enseñanza, la investigación y el mundo laboral — Perspectivas de la filología y de la lingüística románicas.

**166** Kuhn, A.: *El dialecto altoaragonés*

2008 – 302 pp., fig. €24,00

**167** Labeau, E. / F. Myles, eds.: *The Advanced Learner Variety. The Case of French*

2009 – 298 pp., tabl., gráf. €63,00

**168** Lacorte, M. / J. Leeman, eds.: *El español en Estados Unidos y otros contextos de contacto: sociolingüística, ideología y pedagogía / Spanish in the United States and other Contact Environments: Sociolinguistics, Ideology and Pedagogy*

2009 – 402 pp., cuadr. €24,00

**INDICE:** *Contacto lingüístico:* C. Parodi: Reconstrucción y contacto de lenguas: el español en el Nuevo Mundo — C. A. Klee: Migrations and globalization: their effects on contact varieties of latin american spanish — J. Michnowicz: Intervocalic voiced stops in Yucatan spanish: A case of contact-induced language change? — L. A. Ortiz López: Pronombres de sujeto en el español (L2 vs. L1) del Caribe — N. Lapidus Shin / R. Otheguy: Shifting sensitivity to continuity of reference: subject pronoun use in spanish in New York city — M. E. García: Code-switching and discourse style in a chicano community — *Ideologías lingüísticas:* D. J. Paffey / C. Mar-Molinero: Globalization, linguistic norms and language authorities: Spain and the panhispanic language policy — D. J. Villa: General versus standard spanish: establishing empirical norms for the study of U.S. spanish — R. Train: «Todos los peregrinos de nuestra lengua»: ideologies and accounts of spanish-as-a-(foreign) language — A. Fernández-Gibert: De la tradición oral a la letra impresa: lengua y cambio social en Nuevo México, 1880-1912 — M. C. Colombi: ¿Quién es Huntington: un predicador paranóico o un visionario?: Recepción de la prensa del libro *Who are we? The challenges to America's national identity* — G. A. Martínez: Language in healthcare policy and planning along the U.S.-Mexico border — *Pedagogía y política educativa:* R. F. Moran: The untold story of *Lau v. Nichols* — K. A. King: Spanish language education policy in the U.S.: paradoxes, pitfalls, and promises — S. M. Beaudrie: Receptive bilinguals' language development in the classroom: the differential effects of heritage versus foreign language curriculum — C. Ducar: The sound of silence: spanish heritage textbooks' treatment of language variation — J. A. Trujillo: *Con todos:* using learning communities to promote intellectual and social engagement in the spanish curriculum.

**169** Lamuela, X.: *Català, occità, friulà: llengües subordinades i planificació lingüística*

1987 – 191 pp. €10,00

**170** Larrivéé, P.: *Les français, les québécois et la langue de L'autre*

2009 – 246 pp. €23,00

**171** Leone, F.: *Diacronia lessicale e paralessicale dall'unità a oggi*

2008 – 184 pp. €20,80

**172** Lepinette, B.: *L'enseignement du français en Espagne au XVIII<sup>e</sup> siècle*

*dans ses grammaires. Contexte historique. Concepts linguistiques et pédagogie*  
2000 – 381 pp. €64,90

**173** Lépinette, B. / M. J. Martínez Alcalde / E. Casanova, eds.: *Historiografía lingüística hispánica*

2008 – 310 pp., tabl. €8,00

**INDICE:** B. Lépinette / M. J. Martínez Alcalde / E. Casanova: Prólogo — E. Ridruejo: Los ‘modos de hablar’ en las *Osservazioni della lingua castigliana* (1566) de Giovanni Miranda — J. J. Gómez Asencio: El tratamiento de lo que ahora se llama ‘locuciones prepositivas’ en sesenta y cuatro gramáticas del español (1555-1930) — M. Zuñi: Pour une édition critique de la partie ‘espagnol-français’ du *Tesoro de las dos lenguas española y francesa* de César Oudin (éd. *princeps*: 1607) — M. Maquieira: Un aspecto de la polémica gongorina: la lengua de las *Soledades* y el *Polifemo* como discutido criterio de corrección — M. D. Martínez Gavilán: El tratamiento de las partes de la oración en el *Arte de la lengua española* de Juan Villar: entre los postulados sanctianos y la tradición escolar — F. J. Satorre Grau: La comparación como elemento fraseológico en la lexicografía hispanolatina del siglo XVII — M. L. Viejo Sánchez: El ‘diálogo XV’ de Alvarado, un ejemplo de propaganda religiosa en un texto destinado al aprendizaje de lenguas — G. Habler: El ‘don de la palabra’ y la ética de la comunicación de Ramón Campos Pérez — M. Lliteras / A. Hernández: La neología en la gramática y el diccionario del siglo XIX — J. Martí Mestre: Reflexions sobre la identitat de l’aragonés i la seua relació amb el català en els diccionaris aragonesos del segle XIX — J. Martí Mestre: Reflexions sobre la identitat de l’aragonés i la seua relació amb el català en els diccionaris aragonesos del segle XIX — A. Ricós: As ‘categorias verbais invariáveis’ nos tratados lingüísticos portugueses anteriores ao século XIX: advérbios e locuções adverbiais.

**174** Lipski, J.: *Afro-Bolivian Spanish*

2008 – 227 pp., fot., fig. €36,00

**175** López Meirama, B.: *Léxico disponible en el español de Galicia*

2008 – 567 pp., gráf., fig., CD-ROM €20,00

**176** Lorenzo, E.: *El observatorio de la lengua*

2008 – 181 pp. €15,00

**177** *Lynx. Panorámica de estudios lingüísticos*, 7 — 2008: M. T. Díaz Hormigo: *La investigación lingüística de la neología léxica en España. Estado de la cuestión*; Reseñas

2008 – 162 pp. €10,00

**178** Martí Sánchez, M.: *Los marcadores en español L/E: Conectores discursivos y operadores pragmáticos*

2008 – 94 pp. €5,72



**179** Massip, A., ed.: *Llengua i identitat*

2008 – 150 pp. €14,00

**INDICE:** *Llengua i identitat: qüestions generals:* A. Massip: Llengua, identitat i cultura: de la cognició a la societat — E. Morales: La llengua de signes com a vehicle de comunicació i de capital simbòlic — *Llengua i identitat als territoris de parla catalana:* J. Espluga: Dificultats i potencialitats de la llengua catalana per a generar identitat social a la Franja — J. P. Escudero: Les llengües a la societat nord-catalana des de l'annexió francesa de 1659 — R. Castello: Parlem valencià, però no som catalans — J. F. Mira: Llengua i identitat al País Valencià — *Llengua i identitat a altres territoris:* S. Labraña: Crea identitat la llengua gallega? — R. Strassoldo: The sociolinguistic situation of Friuli: findings from recent research — P. Sauzet: Se pòt existir una lenga sens una marina de guèrra? A prepaus de l'occitan — *Llengües i identitats a Europa:* E. Boix-Fuster: Llengües i identitats a Europa.

**180** Matamala Ripoll, A.: *Interjeccions i lexicografia. Anàlisi de les interjeccions d'un corpus audiovisual i proposta de representació lexicogràfica*

2008 – 472 pp. €35,00

**181** Mathieu, P.: *La double tradition de l'argot. Vocabulaire des marges et patrimoine linguistique*

2008 – 195 pp. €19,00

**182** Monteagudo, H.: *Letras primeiras. O foral de caldelas, a emerxencia da escrita en galego e os primordios da lirica trobadoresca*

2008 – 539 pp., fig. €25,00

**183** Morala, J. R., ed.: *Ramón Menéndez Pidal y El dialecto leonés (1906-2006)*

2007 – 402 pp. €20,00

**INDICE:** *Prólogo:* J. R. Morala / G. Santonja: R. Menéndez Pidal y *El dialecto leonés* (1906-2006) — J. A. Pascual: Filología y salmantinismo. Una página menor sobre el nacimiento de la dialectología española — *1. La figura de D. Ramón Menéndez Pidal:* C. Hernández Alonso: Menéndez Pidal y su legado — J. I. Pérez Pascual: Pidal y los estudios dialectales — *2. Menéndez Pidal y el domino leonés:* J. R. Morala: Sobre la génesis del concepto de leonés en filología — J. L. M. Loyer: Menéndez Pidal y la dialectología leonesa — *3. El dominio leonés. Pasado y presente:* J. Borrego Nieto: *El dialecto leonés* y sus reescrituras virtuales — M. C. Egido: Algunas isoglosas morfológicas desde *El dialecto leonés* hasta la actualidad — *4. El sur del dominio: Zamora y Salamanca:* A. Álvarez Tejedor: El dialecto leonés. El sur del dominio: Zamora — J. L. Herrero Ingelmo: El leonés en Salamanca cien años después — *5. El norte del dominio: León y Asturias:* R. de Andrés: Noción y realidad del asturiano — *6. La lengua en Miranda do Douro:* M. O. Rodrigues Santana: Antonio Maria Mourinho: em busca de uma cultura e de uma língua esquecidas (o mirandês) — A. Bárbolo Alves: La lhéngua mirandesa: ancrzelhas i caminos de l'ultimo secló — *7. Palabras finales:* M. Urdiales: Sobre mi interés por el leonés y otros recuerdos de la familia Pidal — C. Casado Lobato: Mi tesis doctoral en 1945 — 8.

*Comunicaciones:* I. Gallego de la Puente: La trascendencia de Menéndez Pidal en el estudio de la morfosintaxis del leonés medieval — H. García Gil: El asturiano-leonés central en la provincia de León — M. García Rodríguez: Apreciaciones de Menéndez Pidal sobre Zamora como zona de contacto con el leonés — J. C. González Ferrero: Menéndez Pidal y las exploraciones en Zamora del Centro de Estudios Históricos (1907-1935) — M. M. Salmantínismos en la duodécima edición del DRAE (1884) — H.-L. Suárez Pérez: Etnomusicología y materiales para el magisterio en fuentes dialectales leonesas.

**184** Moya Corral, J. A. / M. Sosinski, eds.: *El español en los territorios bilingües*. Actas de las XIII jornadas sobre la lengua española y su enseñanza  
2008 – 107 pp., 1 CD-ROM. €14,00

**INDICE:** M. Calderón Campos: El español y las lenguas indígenas americanas — M. Etxebarria Arostegui: Situación sociolingüística del español en el País Vasco: modelos de enseñanza bilingüe — J. A. Porto Dapena: La lengua española y Galicia — R. Vila Pujol: El español en Cataluña: historia y actualidad del contacto entre el español y el catalán.

**185** Olivier, P.: *Dictionnaire d'ancien occitan auvergnat. Mauriacois et Sanflorain (1340-1540)*  
Junio 2009 – 1.320 pp. €259,00

**186** Pic, F. / P. Sauzet, eds.: *Per Q. I. M. Mok. Études de linguistique occitane moderne*  
2008 – xix + 175 pp., fig. €56,00

**187** Porroche Ballesteros, M.: *Aspectos de la atribución en español (Las construcciones con un atributo adjetivo que se refiere al sujeto)*  
1990 – 192 pp. €16,50

**188** Portebois, Y. / J.-P. Saint-Gerand, eds.: *Une historiographie engagée. L'Histoire de la langue et de la littérature française par Luis Petit de Julleville et ses collaborateurs (1896-1900)*  
2008 – viii + 301 pp. €79,00

**189** Puebas Rodríguez, J. M. de las / M. A. Hidalgo Arellano: *Toponimia del municipio de Bisaurri*  
2008 – 239 pp. €17,00  
*Toponimia de Ribagorza*, 28.

**190** Ramajo Caño, A.: *Las gramáticas de la lengua castellana desde Nebrija a Correas*

1987 – 269 pp. €9,00

**191** Reissner, C.: *Die romanische Interkomprehension im pluridisziplinärer Spannungsgefüge*

2007 – xii + 260 pp., fig. €30,00

**192** *Revista de investigación lingüística*, 11 — 2008: *Lexicografía y léxico históricos*

2008 – 376 pp. €15,00

**INDICE:** D. Azorín Fernández: Para la historia de los americanismos léxicos en los diccionarios del español — M. Campos Souto / J. I. Pérez Pascual: El *Diccionario filológico comparado de la lengua castellana* de Matías Calandrelli — J. R. Carriazo Ruiz: La marca *anticuado* en el *Diccionario marítimo español* de 1831 — P. Díez de Revenga Torres: Aproximación al léxico científico del siglo XVIII — C. Garriga: Notas sobre la historia de la voz *átomo* — M. Gómez Martínez: Variación denominativa en la ciencia del cielo (ss.XII-XVI): del *orto* y del *ocaso* — J. Gutiérrez Cuadrado / F. Rodríguez: El campo léxico de «grasa» en el español del siglo XIX — A. Lfbano Zumalacárregui / C. Villacorta Macho: Aproximación léxica a las estructuras y grupos sociales en el espacio geográfico vascongado (siglos XV y XVI) — M. J. Mancho: *Balanza* y su red léxica en los textos de la ciencia y la técnica del Renacimiento — D. Messner: Traducir del/ al español sin diccionarios en el siglo XVII — M. I. Montoya Ramírez: La indumentaria a través del tiempo. Cuestiones léxicas — J. Pena: El cambio morfológico en el interior de las series de derivación — J. Perona: Las Castigaciones Plinii y el ars medicamentaria de Nebrija — M. A. Puche Lorenzo: Origen y evolución de los nombres minerales — M. N. Sánchez González de Herrero: La adaptación del léxico botánico en las versiones castellanas de *De proprietatibus rerum* — *Miscelánea:* A. Abd Al-aziz Al-sharif: Un enfoque semántico-conceptual sobre la ambigüedad polisémica en *El otro*, de Borges — R. Almela Pérez: *Metamorfología* (III): Relaciones interdisciplinares — B. M. Arrieta de Meza: ¿Neologismos o desaciertos lingüísticos?

**193** Rodríguez Ortiz, I. R.: *Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española*

2005 – 310 pp., fot., tabl. €20,00

**194** Rodríguez Ramalle, T. M.: *Las formas no personales del verbo*

2008 – 96 pp. €6,03

**195** Romero Morales, J.: *Los dativos en el español*

2008 – 86 pp. €5,72

**196** Salmon, C.: *Cent ans de français cadien en Ouisiane. Étude sociolinguis-*

*tique du parler des femmes*

2009 – 142 pp. €58,45

**197** Sánchez García, F. J.: *El léxico religioso en los diccionarios de la Real Academia Española*. Estudio diacrónico

2009 – 200 pp., tabl. €16,00

**198** Sánchez García, R.: *Lecciones azules. Lengua, literatura y didáctica* (Estudios en honor de la profesora Mariluz Escribano Pueo)

2008 – 685 pp., fig. €30,00

**199** Sánchez González de Herrero, M. N., ed.: *El libro del tesoro de Brunetto Latini en los manuscritos medievales conservados en la Biblioteca de la Universidad de Salamanca*. Estudio y edición

2008 – 100 pp., 1 CD-ROM €49,00

**200** Sans Socasau, J. L.: *Occitan en Catalonha*

2008 – 139 pp. €11,99

**201** Seco, M., ed.: *Léxico hispánico primitivo, siglos VIII al XII. Versión primera del glosario del primitivo léxico iberorrománico*

2003 – xlvii + 667 pp. €35,00

**202** Sola, J. / M. R. Lloret / J. Mascaró / M. Pérez Saldanya, eds.: *Gramàtica del català contemporani*, 3 vols. (1: *Introducció; Fonètica i fonologia; Morfologia*; 2: *Sintaxi 1-16*; 3: *Sintaxi 17-31; Índexs*). Edició definitiva

2008<sup>4</sup> – xxxviii + 3.499 pp. €140,00

**203** Suardíaz, D. E.: *El sexismo en la lengua española*. Edición y traducción de J. L. Aliaga. Estudio preliminar de E. Burgos y J. L. Aliaga

2002 – 224 pp. €18,00

**204** Terrado Pablo, J.: *Municipio de Viacamp y Litera (Viacamp i Llitira)*

2008 – 199 pp. €15,00

*Toponimia de Ribagorza*, 29.

**205** Trias Ferri, L.: *Índex lèxic i conceptual dels Orígenes històrics de Cataluña de Josep Balari i Jovany*

2008 – 342 pp. €21,00

**206** Veny, J.: *Per una història diatòpica de la llengua catalana*

2009 – 260 pp. €22,00

**INDICE:** 1. *Història de la llengua:* Història externa de la llengua catalana — Les relacions catalanogenoveses i el seu reflex lingüístic — Italianismes en el *Diccionari mallorquí-castellà* (1840) de Pere Antoni Figuera — Els manlleus a través de la història del català — La participació dels balears en el I Congrés internacional de la llengua catalana — 2. *Fonètica històrica:* Centralització de *o* àtona inicial: de *clotell* a *clatell* — Sant (Antoni)/Sent (Antoni) — Scripta eivissenca i lingüística diacrònica — 3. *Dialectes i codificació:* El *Diccionari general* de Fabra: precedents, posterioritat, dialectalismes — Francesc de B. Moll, codificador de la varietat balear: una mostra — Codificació dialectar i polimorfisme de la *Nuova grammatica* (1945) de G. Palomba — *Bibliografia*.

## LENGUAS SEMÍTICAS

**207** Ali, al-Faris: *Die Verbalstämme im Arabischen und Hebräischen. Eine vergleichende syntaktisch-semantische Studie zum I. bis IV. Stamm*

2006 – ix + 245 pp. €46,00

**208** Argaw, M.: *Materiaux pour l'étude de la prononciation traditionnelle du Gueze*

1984 – 312 pp. €39,00

**209** Armon-Lotem, S. / G. Danon / S. Rothstein, eds.: *Current Issues in Generative Hebrew Linguistics*

2008 – vii + 393 pp. €115,00

**INDICE:** S. Armon-Lotem / G. Danon / S. Rothstein: Current issues in generative hebrew linguistics — 1. *The Structure of the Lexicon:* O. Bat-El: Morphologically conditioned V-Ø alternation in hebrew: distinction among nouns, adjectives and participles, and verbs — O. (Rodrigue) Schwarzwald: The special status of *nif'al* in hebrew — I. Botwinik-Rotem: Object gap constructions: externalization and operator movement — J. Horvath / T. Siloni: Acrive lexicon: adjectival and verbal passives — 2. *Grammatical Features and Inflectional Morphology:* G. Danon: Definiteness agreement with PP modifiers — Y. Greenberg: Predication and equation in hebrew (nonpseudocleft) copular sentences — G. Adam / O. Bat-El: Morphological knowledge without morphological structure: morphology-prosody interface in the first hebrew verbs — S. Armon-Lotem: The interaction between question formation and verbal morphology in the acquisition of hebrew: a minimalist perspective — J. Schaeffer / D. Ben-

Shalom: On child subjects in a partially pro-drop language — N. Friedmann & All.: Resumptive pronouns as a last resort when movement is impaired: relative clauses in hearing impairment — 3. *Semantics, Pragmatics and Discourse*: Y. Sharvit: Bare minimizers — A. Levy: Hebrew negative polarity items – *šum* and *af* — A. Sevi: A two-layered analysis of the hebrew exceptive *xuc mi* — Y. Ziv: Codifying apparent inconsistencies in discourse: the case of hebrew *ma*.

**210** Ber, V.: *The Hebrew Verb Hyh as a Macrosyntactic Signal. The Case of Wayhy and the Infinitive with Prepositions Bet and Kaf*  
2008 – 334 pp. €72,35

**211** Borg, A.: *Comparative Glossary of Cypriot Maronite Arabic (Arabic-English). With an Introductory Essay*  
2004 – xxviii + 486 pp. €172,65

**212** Lentin, J. / J. Grand'Henry, eds.: *Moyen arabe et variétés mixtes de l'arabe à travers l'histoire*. Actes du premier colloque international (Louvain-la-Neuve, 10-14 mai 2004)  
2008 – lxxxvii + 508 pp. €85,50

**INDICE:** J. Lentin: Moyen arabe et variétés mixtes de l'arabe: premier essai de bibliographie — S. Arbache: Le texte du Sinaï arabe 72: éléments de morphologie verbale — F. Bauden: Maqriziana VIII. Quelques remarques sur l'orthographe d'al-Maqrīzī (m. 845/1442) à partir de son carnet de notes: peut-on parler de moyen arabe? — F. Bellino: Stylistic and linguistic features of the theme of the duel in the *Gazwat ra's al-Gūl* — A. G. Belova: Vestiges du moyen arabe dans les textes épistolaires anciens — J. Blau: On some middle arabic literary standards — F. Corriente: Missionary's middle arabic: the case of late andalusī — H. Davies: The use of middle arabic in Yūsuf al-Sirbīnī's *Hazz al-Quhūf bi-Sarh Qasīd 'Abī Sādīf* — J. den Heijer: Remarques sur la langue de quelques textes copto-arabes médiévaux — M. Doss: Remarques sur les variétés mixtes de l'arabe dans les ordres du jour durant l'Expédition d'Égypte — F. Doufikar-Aerts: *Garā'ib* or *'Agāyib*, that's the question. Vocalized script in two arabic romances of Alexander — J. Grand'Henry: Le moyen arabe dans les manuscrits de la version arabe du discours 40 de Grégoire de Nazianze (2<sup>e</sup> partie) — C. Holes: The 'mixed' arabic of the letters of 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> century Gulf rulers — S. Hopkins: The earliest texts in judaeo-middle arabic — E. Kallas: Le type linguistique garchouni du Mont-Liban (XV<sup>ème</sup> siècle) d'après les manuscrits *Vat. ar. 640* et *Borg. ar. 136* d'Ibn al-Qilā'ī — R. G. Khoury: Quelques remarques sur le moyen arabe et l'arabe ancien dans les papyrus arabes des premiers siècles islamiques — J. Lentin: Unité et diversité du moyen arabe au Machreq et au Maghreb. Quelques données d'après des textes d'époque tardive (16<sup>ème</sup>-19<sup>ème</sup> siècles) — M. Mavroudi: Arabic words in greek letters: the Violet fragment and more — G. Mejdell: 'Middle arabic' across time and medium/mode. Some reflexions and suggestions — H. Palva: Notes on the language form of some 14<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> century arabic manuscripts written in hebrew characters — G. M. Rosenbaum: Mixing colloquial and literary arabic in modern egyptian prose through the use of free indirect style and interior monologue — A. Roth: Mélange de variétés et stratégies discursives dans le registre dialectal. Exemples maghrébīns — A. Schippers: The middle arabic of Nissim ibn Sāhīn (990-1062) — C. Taine-Cheikh: De la mixité linguistique dans l'histoire de l'arabe ouest-saharien — G. Troupeau: Réflexions sur la nature de l'*'irāb* — L. Tuerlinckx: Le lexique du

moyen arabe dans la traduction des discours de Grégoire de Nazianze: présentation de quelques traits caractéristiques et étude des doublets — E. Zack: Vernacular versus classical arabic: a 17<sup>th</sup> century scholar's view on the egyptian arabic dialect — G. M. Rosenbaum: Kalimat mersí.

**213** Lipinski, E.: *Semitic Languages. Outline of a Comparative Grammar*

2001, 2 – 783 pp. €95,20

**214** Muraoka, T.: *Siriaco clásico: gramática básica con crestomatía*

2007 – 256 pp. €50,00

**215** Olszowy-Schlanger, J. / A. Grondeux, eds.: *Dictionnaire hébreu-latin-français de la Bible hébraïque de l'abbaye de Ramsey (XIII<sup>e</sup> s.)*

2008 – cxliv + 289 pp., 19 lám.col. €286,00

**216** Ould Mohamed Baba, A.-S.: *Refranero y fraseología hassani. Recopilación, explicación, estudio gramatical y glosario*

2008 – 270 pp. €20,00

**217** Parkinson, D. B., ed.: *Perspectives on Arabic Linguistics XXI. Papers from the Twenty-First Annual Symposium on Arabic Linguistics, Provo, Utah, March 2007*

2008 – x + 206 pp. €115,50

**INDICE:** D. B. Parkinson: Introduction — Z. Saadi: Orthographic unicode variations in arabic: a case study of character occurrences in news corpora — K. A. Elsaadany: Toward an LFG account of agreement: mismatches of numerals within arabic NPs — R. A. H. Mahmoud: A text-pragmatic approach to moot questions in arabic — M. Mughazy: The pragmatics of denial: an information structure analysis of so-called «emphatic negation» in egyptian arabic — J. Owens / T. Rockwood: Ya?ni: what it (really) means — A. Kakhri: Citations in arabic legal opinion: *?iftaa?* versus *qad.aa?* — A. Zouhir: Language policy and factors influencing it in some middle eastern countries and Morocco — S. Ben Said: The perception of arab-accented speech by american native speakers and non-native speakers from east and southeast Asia — H. al-Masri: Linguistic losses in the translation of arabic literary texts.

**218** Peled, Y.: *Sentence Types and Word-Order Patterns in Written Arabic. Medieval and Modern Perspectives*

2009 – xiii + 246 pp. €134,20

**219** Poizat, B.: *Manuel de soureth. Initiation à l'araméen d'aujourd'hui, parlé et écrit*

2008 – xlv + 278 pp., 16 fig. €44,00

- 220** Prochazka, S. / V. Ritt-Benmimoun, eds.: *Between the Atlantic and Indian Oceans. Studies on Contemporary Arabic Dialects*. Proceedings of the 7<sup>th</sup> Aida Conference, Held in Vienna from 5-9 September 2006  
2008 – 517 pp. €43,00
- 221** Shepherd, M. B.: *The Verbal System of Biblical Aramaic. A Distributional Approach*  
2008 – xiv + 178 pp. €64,50
- 222** Silvestre de Sacy, A.-I.: *La chrestomathie arabe ou extraits de divers écrivains arabes tant en prose qu'en vers*. Traduction et notes (...).  
2008 – 957 pp. €39,00  
Bilingue arabe-français.
- 223** Sterling, G. E.: *Coptic Paradigms. A Summary of Sahidic Coptic Morphology*  
2008 – xiv + 95 pp. €14,00
- 224** Takacs, G., ed.: *Semito-Hamitic Festschrift for A. B. Dolgopolsky and H. Jungraithmayr*  
2008 – xii + 378 pp. €74,00
- 225** van Mol, M.: *Variation in Modern Standard Arabic in Radio News Broadcasts. A Synchronic Descriptive Investigation into the Use of Complementary Particles*  
2003 – xvii + 324 pp. €64,00
- 226** Versteegh, K., ed.: *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics, 4: Q-Z*  
2009 – ix + 767 pp. €206,00